Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

PUBLIC

Brussell, 24 ta' Novembru 2023
(OR. en)

15657/23

LIMITE

COPEN 399
JAI 1516
CODEC 2194

Fajl Interistituzzjonali:
2023/0093(COD)

NOTA

minn:	Presidenza
lil:	Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti/Kunsill
Nru. dok. preċ.:	15641/23 + COR 1, WK 15683/23 + REV 1
Suġġett:	Proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-trasferiment tal-proċedimenti f'materji kriminali - Approċċ ġenerali

Introduzzjoni

Fil-5 ta' April 2023, il-Kummissjoni ppreżentat proposta għal Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar it-trasferiment tal-proċedimenti f'materji kriminali (8231/23). Il-proposta timmira li tistabbilixxi regoli dwar it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali bejn l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea bil-ħsieb li tittejjeb l-amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja fi ħdan iż-żona komuni ta' libertà, sigurtà u ġustizzja.

Il-proposta għandha l-għan li tilħaq l-objettivi li ġejjin: 1) it-titjib tal-amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja fl-UE, 2) it-titjib tar-rispett tad-drittijiet fundamentali fil-proċess tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, 3) it-titjib tal-effiċjenza u ċ-ċertezza legali tat-trasferimenti tal-proċedimenti kriminali, 4) il-fatt li jkunu jistgħu jsiru t-trasferimenti tal-proċedimenti kriminali fejn dawn ikunu fl-interess tal-ġustizzja iżda attwalment mhumiex possibbli bejn l-Istati Membri, u 5) it-tnaqqis tal-fenomenu tal-impunità.

Nota qasira ta' sfond

Bl-espansjoni tal-kriminalità transfruntiera, il-ġustizzja kriminali fl-Unjoni qed tiffaċċa dejjem aktar sitwazzjonijiet fejn diversi Stati Membri għandhom il-ġuriżdizzjoni li jieħdu passi kriminali fl-istess każ. Dan huwa partikolarment minnu għal reati mwettqa minn gruppi kriminali organizzati. Il-prosekuzzjonijiet multipli tal-istess każijiet joħolqu sfidi f'termini ta' koordinazzjoni *u* effettività, jistgħu jkunu ta' detriment għad-drittijiet u l-interessi tal-individwi u jistgħu jwasslu għad-duplikazzjoni tal-attivitajiet. Barra minn hekk, hemm riskju ta' ksur tal-prinċipju *ne bis in idem*.

Filwaqt li t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jista' jkun meħtieġ f'għadd ta' sitwazzjonijiet, il-miżuri eżistenti fil-livell tal-UE attwalment ma jirregolawx din il-forma ta' kooperazzjoni. L-Istati Membri jiddependu fuq varjetà ta' strumenti legali, inkluż il-Konvenzjoni Ewropea tal-1959 dwar l-Assistenza Reċiproka f'Materji Kriminali.

Fl-2009, il-Presidenza Żvediża introduċiet inizjattiva għal Deċiżjoni Qafas dwar it-trasferiment ta' proċedimenti kriminali f'isem 16-il Stat Membru, iżda n-negozjati ma tkomplewx meta daħal fis-seħħ it-Trattat ta' Liżbona. Fir-rapport tagħha "It-triq 'il quddiem fil-qasam tar-rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji f'materji kriminali" (9728/19) , il-Presidenza Rumena ssuġġeriet li tiġi esplorata aktar il-ħtieġa ta' proposta leġiżlattiva dwar it-trasferiment tal-proċedimenti f'materji kriminali. Fil-konklużjonijiet dwar il-mandat ta' arrest Ewropew, adottati f'Diċembru 2020 taħt il-Presidenza Ġermaniża (13684/20, il-punt 38), il-Kunsill stieden lill-Kummissjoni Ewropea biex tikkunsidra l-fattibbiltà ta' tali strument. Wara studju, il-Kummissjoni ppreżentat il-proposta attwalment fuq il-mejda.

Ħidma fil-Grupp ta' Ħidma COPEN

Immedjatament wara l-preżentazzjoni tal-proposta, il-Grupp ta' Ħidma dwar il-Kooperazzjoni Ġudizzjarja f'Materji Kriminali (COPEN) beda billi eżamina t-test. Saru ħafna laqgħat, li koprew aktar minn 15 jum ta' xogħol. Id-diskussjonijiet, li inizjalment saru taħt il-Presidenza Żvediża u sussegwentement taħt il-Presidenza Spanjola, finalment irriżultaw fit-test fl-Anness.

PUBLIC

L-aktar kwistjoni diffiċli li kellha tiġi ttrattata matul id-diskussjonijiet kienet dik rigward l-Artikolu 15c, dwar ir-rimedji legali. Il-mistoqsija li kellha tiġi mwieġba kienet jekk, u sa liema punt, il-persuni suspettati, dawk akkużati u l-vittmi għandhomx jingħataw rimedju legali kontra d-deċiżjoni tal-awtorità rikjesta li taċċetta talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali. Id-diskussjonijiet dwar dan saru fl-isfond tal-Artikolu 47 tal-Karta.

Fl-aħħar mill-aħħar, is-soluzzjoni magħżula kienet li jiġi ddikjarat li l-persuni suspettati, il-persuni akkużati u l-vittmi kellhom id-dritt għal rimedju legali effettiv fl-Istat rikjest f'konformità mad-dritt nazzjonali ta' dak l-Istat. Ġie ċċarat li jeħtieġ li d-deċiżjoni li jiġi aċċettat trasferiment ta' proċedimenti kriminali tiġi eżaminata, f'konformità mad-dritt nazzjonali, abbażi tal-kriterji previsti fl-Artikolu 13(1) u (2), fir-rigward tar-raġunijiet għar-rifjut obbligatorji jew fakultattivi. Sa fejn tkun ġiet eżerċitata d-diskrezzjoni, jeħtieġ li r-rieżami jkun limitat għall-valutazzjoni ta' jekk l-awtorità rikjesta tkunx qabżet b'mod ċar il-limiti tad-diskrezzjoni tagħha.[1]

Approċċ ġenerali

Il-Presidenza tqis li t-test huwa lest għal approċċ ġenerali, li ser jikkostitwixxi l-bażi għal negozjati ta' trilogu mal-Parlament Ewropew.

Il-Kumitat tar-Rappreżentanti Permanenti huwa għalhekk mistieden:

1. jikkonferma l-qbil dwar it-test kif jinsab fl-anness għal din in-nota, u
2. jirrakkomanda li l-Kunsill jilħaq approċċ ġenerali dwar dan it-test, biex il-Presidenza tkun tista' twettaq negozjati interistituzzjonali.

---

[1] Test ispirat mill-każistika tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, ara pereżempju s-sentenza tal-Qorti (Awla Manja) tat-30 ta' April 2019 fil-Kawża C-611/17, l-Italja/il-Kunsill, punt 27.

PUBLIC

ANNESS

Proposta għal

REGOLAMENT TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

dwar it-trasferiment tal-proċedimenti f'materji kriminali

PUBLIC

IL-PARLAMENT EWROPEW U L-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidraw it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 82(1)**, it-tieni subparagrafu, il-punti** (b) u (d)**,** tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni Ewropea,

Wara li l-abbozz tal-att leġiżlattiv intbagħat lill-parlamenti nazzjonali,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew[2],

Filwaqt li jaġixxu skont il-proċedura leġiżlattiva ordinarja[3],

Billi:

(1) L-Unjoni stabbiliet għaliha nfisha l-objettiv li żżomm u tiżviluppa spazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja.

[2] ĠU C , , p. .

[3] Pożizzjoni tal-Parlament Ewropew ta' … [(ĠU …)/(għadha ma ġietx ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali)] u d-Deċiżjoni tal-Kunsill ta' ….

(2) Il-Programm ta' The Hague dwar it-tisħiħ tal-libertà, is-sigurtà u l-ġustizzja fl-Unjoni Ewropea[4] jirrikjedi li l-Istati Membri jikkunsidraw il-possibbiltajiet li jikkonċentraw il-prosekuzzjoni f'każijiet multilaterali transfruntiera fi Stat Membru wieħed, bil-għan li tiżdied l-effiċjenza tal-prosekuzzjonijiet filwaqt li tiġi ggarantita l-amministrazzjoni xierqa tal-ġustizzja.

(3) Il-Programm ta' miżuri għall-implimentazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet f'materji kriminali[5] jitlob strument li jippermetti li l-proċedimenti kriminali jiġu ttrasferiti lil Stati Membri oħra.

(4) Huwa meħtieġ żvilupp ulterjuri tal-kooperazzjoni ġudizzjarja bejn l-Istati Membri biex tiżdied l-amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja kriminali fiż-żona komuni ta' libertà, sigurtà u ġustizzja u biex jiġi żgurat li l-Istat Membru li jkun fl-aħjar pożizzjoni jinvestiga jew jieħu passi kriminali kontra reat. B'mod partikolari, regoli komuni għall-Istati Membri rigward it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jistgħu jgħinu biex jiġu evitati proċedimenti kriminali paralleli bla bżonn fi Stati Membri differenti dwar l-istess fatti u rigward l-istess persuna, li jistgħu jirriżultaw fi ksur tal-prinċipju *ne bis in idem*. [...] **Tali regoli komuni** jistgħu jevitaw ukoll li jsiru proċedimenti kriminali multipli fir-rigward tal-istess fatti jew fir-rigward tal-istess persuna fi Stati Membri differenti. Għandhom ukoll l-għan li jiżguraw li trasferiment tal-proċedimenti kriminali jkun jista' jseħħ meta l-konsenja ta' persuna għal prosekuzzjoni kriminali taħt Mandat ta' Arrest Ewropew, **skont id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2002/584/ĠAI[6],** tiġi ttardjata jew irrifjutata għal raġunijiet bħal li jkunu għaddejjin proċedimenti paralleli għall-istess reat fl-Istat Membru l-ieħor, sabiex il-persuna li kontriha jkunu qed jittieħdu passi kriminali tkun tista' tevita l-impunità.

---

4 ĠU C 53, 3.3.2005, p. 1.
5 ĠU C 12, 15.1.2001, p. 10.
6 Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-mandat ta' arrest Ewropew u l-proċeduri ta' konsenja bejn l-Istati Membri (ĠU L 190, 18.7.2002, p. 1).

PUBLIC

(5) Regoli komuni dwar it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali huma essenzjali wkoll sabiex tiġi miġġielda b'mod effiċjenti l-kriminalità transfruntiera. Dan huwa importanti b'mod speċjali għal delitti mwettqa minn gruppi kriminali organizzati, bħat-traffikar tad-droga, il-faċilitazzjoni tal-immigrazzjoni illegali, it-traffikar ta' bnedmin, it-traffikar illeċtu tal-armi, ir-reati ambjentali, iċ-ċiberkriminalità jew il-ħasil tal-flus. Il-prosekuzzjoni ta' gruppi kriminali organizzati li huma attivi f'diversi Stati Membri tista' toħloq diffikultajiet kbar għall-awtoritajiet involuti. It-trasferiment tal-proċedimenti kriminali huwa għodda importanti li ssaħħaħ il-ġlieda kontra gruppi kriminali organizzati li huma attivi fl-Istati Membri madwar [...] **l-Unjoni**.

(6) Sabiex tiġi żgurata l-kooperazzjoni effettiva bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti fir-rigward tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jenħtieġ li tali regoli jiġu stabbiliti b'att legalment vinkolanti u direttament applikabbli tal-Unjoni.

(7) Dan ir-Regolament jenħtieġ li japplika għat-talbiet kollha maħruġa fil-qafas tal-proċedimenti kriminali. [...]

PUBLIC

(8) [...] Id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/948/ĠAI[7] għandha l-għan li tipprevjeni sitwazzjonijiet fejn l-istess persuna tkun soġġetta għal proċedimenti kriminali paralleli fi Stati Membri differenti fir-rigward tal-istess fatti, li jista' jwassal għal sentenza definittiva ta' dawk il-proċedimenti f'żewġ Stati Membri jew aktar. Għaldaqstant hija tistabbilixxi proċedura għal konsultazzjonijiet diretti bejn l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kkonċernati bl-għan li jintlaħaq kunsens dwar kwalunkwe soluzzjoni effettiva mmirata biex tevita [...] konsegwenzi negattivi li jinħolqu minn proċedimenti paralleli bħal dawn u [...] **t-telf** ta' ħin u ta' riżorsi tal-awtoritajiet kompetenti kkonċernati. [...] **F'każ li** l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kkonċernati jiddeċiedu, wara konsultazzjonijiet f'konformità ma' dik id-Deċiżjoni Qafas, li jikkonċentraw il-proċedimenti fi Stat Membru wieħed permezz tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jenħtieġ li dan ir-Regolament jintuża għal tali trasferiment.

(9) [...] **Atti** legali oħra fil-qasam tal-materji kriminali, b'mod partikolari dawk relatati ma' tipi speċifiċi ta' kriminalità, bħad-Direttiva (UE) 2017/541 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[8] **u** d-Deċiżjoni**jiet** Qafas tal-Kunsill 2002/475/ĠAI[9] u [...] 2008/841/ĠAI[10], jinkludu dispożizzjonijiet li jirreferu għall-fatturi li għandhom jitqiesu bil-għan li jiġu ċentralizzati l-proċedimenti fi Stat Membru wieħed meta aktar minn Stat Membru wieħed ikun jista' jieħu passi kriminali b'mod validu abbażi tal-istess fatti. Meta l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri kkonċernati jiddeċiedu, wara l-kooperazzjoni [...] **f'konformità ma'** dawn l-atti legali, li jiċċentralizzaw il-proċedimenti kriminali fi Stat Membru wieħed permezz tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jenħtieġ li dan ir-Regolament jintuża għal tali trasferiment.

---

7 Id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2009/948/ĠAI tat-30 ta' Novembru 2009 dwar il-prevenzjoni u r-riżoluzzjoni ta' konflitti ta' eżerċizzju ta' ġuriżdizzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU L 328, 15.12.2009, p. 42).

8 Id-Direttiva (UE) 2017/541 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Marzu 2017 dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/475/ĠAI u li temenda d-Deċiżjoni tal-Kunsill 2005/671/ĠAI (ĠU L 88, 31.3.2017, p. 6).

9 Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2002/475/ĠAI tat-13 ta' Ġunju 2002 dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu (ĠU L 164, 22.6.2002, p. 3).

10 Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2008/841/ĠAI tal-24 ta' Ottubru 2008 dwar il-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata (ĠU L 300, 11.11.2008, p. 42).

(10) Ġew adottati diversi atti legali tal-Unjoni dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku għal sentenzi f'materji kriminali għall-eżekuzzjoni ta' sentenzi fi Stati Membri oħra, b'mod partikolari d-Deċiżjonijiet Qafas tal-Kunsill 2005/214/ĠAI[11], 2008/909/ĠAI[12] u 2008/947/ĠAI[13]. Dan ir-Regolament jenħtieġ li jissupplimenta d-dispożizzjonijiet ta' dawk id-Deċiżjonijiet Qafas u jenħtieġ li jiġi interpretat bħala li ma jaffettwax l-applikazzjoni tagħhom.

(11) Dan ir-Regolament ma jaffettwax l-iskambji spontanji ta' informazzjoni regolati minn atti **legali** oħra **tal-Unjoni** [...].

(12) **Jenħtieġ li** [...] dan ir-Regolament ma japplikax għal deċiżjonijiet dwar ir-riallokazzjoni, il-fużjoni jew il-qsim ta' każijiet li fuqhom l-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew ikun eżerċita l-kompetenza tiegħu f'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (UE) 2017/1939[14].

(13) Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, l-Istati Membri jenħtieġ li jaħtru l-awtoritajiet kompetenti b'mod li jippromwovi l-prinċipju ta' kuntatt dirett bejn dawk l-awtoritajiet.

---

[11] Id-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2005/214/ĠAI tal-24 ta' Frar 2005 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' penali finanzjarji (ĠU L 76, 22.3.2005, p. 16).

[12] Id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/909/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi f'materji kriminali li jimponu pieni ta' kustodja jew miżuri li jinvolvu ċ-ċaħda tal-libertà bil-għan li jiġu eżegwiti fl-Unjoni Ewropea (ĠU L 327, 5.12.2008, p. 27).

[13] Id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/947/ĠAI tas-27 ta' Novembru 2008 dwar l-applikazzjoni tal-prinċipju ta' rikonoxximent reċiproku ta' sentenzi u deċiżjonijiet li jinvolvu probation bil-ħsieb ta' sorveljanza ta' miżuri ta' probation u ta' sanzjonijiet alternattivi (ĠU L 337, 16.12.2008, p. 102).

[14] Ir-Regolament tal-Kunsill (UE) 2017/1939 tat-12 ta' Ottubru 2017 li jimplimenta kooperazzjoni msaħħa dwar l-istabbiliment tal-Uffiċċju tal-Prosekutur Pubbliku Ewropew ("l-UPPE") (ĠU L 283, 31.10.2017, p. 1).

PUBLIC

(14) [...] L-Istati Membri jistgħu jaħtru awtorità ċentrali waħda jew aktar fejn meħtieġ minħabba l-istruttura tas-sistemi legali interni tagħhom **biex ikunu responsabbli għat-trażmissjoni u għar-riċevuta amministrattiva ta' talbiet għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, kif ukoll għal korrispondenza uffiċjali oħra relatata ma' tali talbiet**. Tali awtoritajiet ċentrali jistgħu jipprovdu wkoll appoġġ amministrattiv[...] **u** jkollhom rwoli ta' koordinazzjoni u ta' assistenza, u b'hekk jiffaċilitaw u jippromwovu l-aċċettazzjoni ta' talbiet għal trasferiment **[...]** tal-proċedimenti kriminali.

(15) Xi atti legali tal-Unjoni diġà jirrikjedu li l-Istati Membri jieħdu l-miżuri meħtieġa biex jistabbilixxu l-ġuriżdizzjoni fuq reati speċifiċi, bħal dawk relatati ma' attivitajiet terroristiċi **skont id-Direttiva (UE) 2017/541** jew mal-falsifikazzjoni tal-euro **skont id-Direttiva 2014/62/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill**[15] f'każijiet fejn il-konsenja ta' persuna tiġi rrifjutata.

(16) Dan ir-Regolament **jipprevedi** ġuriżdizzjoni f'każijiet speċifiċi, sabiex jiġi żgurat li, biex il-proċedimenti kriminali jiġu ttrasferiti f'konformità ma' dan ir-Regolament, kull meta l-interessi tal-effiċjenza u tal-amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja jkunu jeħtieġu dan, l-Istat rikjest jista' jeżerċita l-ġuriżdizzjoni għar-reati li għalihom japplika d-dritt tal-Istat rikjedenti. L-Istat rikjest jenħtieġ li jkollu l-ġuriżdizzjoni li jieħu passi kriminali kontra r-reati li għalihom ikun qed jintalab it-trasferiment, kull meta dak l-Istat Membru jitqies li jkun fl-aħjar pożizzjoni biex jieħu passi kriminali **fir-rigward tar-reat inkwistjoni. Jenħtieġ li r-regoli dwar il-ġuriżdizzjoni previsti f'dan ir-Regolament ma jipprevjenux lill-Istati Membri milli jadottaw miżuri nazzjonali biex jiżguraw li jkunu jistgħu jeżerċitaw il-ġuriżdizzjoni fil-każijiet speċifiċi previsti f'dan ir-Regolament.**

15 Id-Direttiva 2014/62/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Mejju 2014 dwar il-protezzjoni tal-euro u muniti oħra kontra l-iffalsifikar permezz tal-liġi kriminali, u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Kwadru tal-Kunsill 2000/383/ĠAI (ĠU L 151, 21.5.2014, p. 1).

PUBLIC

(17) Tali ġuriżdizzjoni jenħtieġ li tiġi stabbilita f'sitwazzjonijiet fejn l-Istat rikjest jirrifjuta li jikkonsenja persuna suspettata jew akkużata li għaliha jkun inħareġ mandat ta' arrest Ewropew u li tkun preżenti fl-Istat rikjest u li tkun ċittadin ta' dak l-Istat jew residenti fih, meta tali rifjut ikun ibbażat fuq raġunijiet speċifiċi msemmija f'dan ir-Regolament. Stat rikjest jenħtieġ li jkollu wkoll ġuriżdizzjoni meta r-reat jipproduċi l-effetti tiegħu jew jikkawża danni prinċipalment fl-Istat rikjest. Id-dannu jenħtieġ li jitqies kull meta jkun wieħed mill-elementi li jikkostitwixxu r-reat, f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest. L-Istat rikjest jenħtieġ li jkollu wkoll ġuriżdizzjoni meta l-proċedimenti kriminali jkunu diġà għaddejjin f'dak l-Istat kontra l-istess persuna suspettata jew akkużata fir-rigward ta' fatti oħra sabiex il-kriminalità kollha ta' tali persuna tkun tista' tiġi ġġudikata fi proċediment kriminali wieħed, jew meta jkunu għaddejjin proċedimenti kriminali f'dak l-Istat kontra persuni oħra fir-rigward tal-istess fatti, [...] **fatti parzjalment l-istess** jew fatti relatati, li jistgħu b'mod partikolari jkunu rilevanti għall-konċentrazzjoni tal-investigazzjoni u l-prosekuzzjoni ta' organizzazzjoni kriminali fi Stat Membru wieħed. Fiż-żewġ każijiet, il-persuna suspettata jew akkużata fil-proċedimenti kriminali li jkunu qed jiġu ttrasferiti jenħtieġ li tkun ċittadin tal-Istat rikjest jew residenti fih.

(18) Sabiex jiġi ssodisfat l-għan ta' dan ir-Regolament u sabiex jiġu evitati l-kunflitti ta' ġuriżdizzjoni, b'kunsiderazzjoni speċifika għal dawk l-Istati Membri li għandhom is-sistemi legali tagħhom, jew il-prosekuzzjoni ta' ċerti reati, ibbażata fuq il-prosekuzzjoni obbligatorja, jenħtieġ li l-Istat rikjedenti, meta jitlob trasferiment tal-proċedimenti kriminali, **ikun jista'** jirrinunzja [...] **għall-proċedimenti** fil-prosekuzzjoni tal-persuna kkonċernata għar-reat li għalih ikun qed jintalab it-trasferiment. [...] **Għaldaqstant jenħtieġ li dan ir-Regolament jippermetti** lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjedenti [...] **li jirrinunzjaw, jissospendu jew** iwaqqfu l-proċedimenti kriminali mressqa quddiemhom favur l-Istat Membru identifikat li jkun f'pożizzjoni aħjar biex jieħu passi kriminali, anke meta, f'konformità mad-dritt nazzjonali, huma jkunu fid-dmir li jieħdu passi kriminali. [...] **Dan** jenħtieġ li jkun mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet dwar l-effetti tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali fl-Istat rikjedenti stabbiliti f'dan ir-Regolament.

PUBLIC

(19) Dan ir-Regolament jirrispetta d-drittijiet fundamentali u josserva l-prinċipji rikonoxxuti fil-Karta tad-Drittijiet Fundamentali tal-Unjoni Ewropea (il-"Karta") u fil-Konvenzjoni għall-Protezzjoni tad-Drittijiet tal-Bniedem u tal-Libertajiet Fundamentali.

(20) Dan ir-Regolament ma jaffettwax id-drittijiet proċedurali kif minquxa fil-**Karta jew fi strumenti oħra** tad-dritt tal-Unjoni, bħad-[...]**D**irettivi 2010/64/UE[16], 2012/13/UE[17], 2013/48/UE[18], (UE) 2016/343[19], (UE) 2016/800[20] u (UE) 2016/1919 **tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[21] għall-Istati Membri marbuta bihom**. **B'mod partikolari, jenħtieġ li l-awtorità rikjedenti tiżgura li dawn id-drittijiet, kif previsti skont id-dritt tal-Unjoni u dak nazzjonali, jiġu rispettati meta jintalab trasferiment ta' proċedimenti kriminali skont dan ir-Regolament.**

---

[16] Id-Direttiva 2010/64/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-20 ta' Ottubru 2010 dwar id-dritt għall-interpretazzjoni u t-traduzzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU L 280, 26.10.2010, p. 1).

[17] Id-Direttiva 2012/13/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Mejju 2012 dwar id-dritt għall-informazzjoni fi proċedimenti kriminali (ĠU L 142, 1.6.2012, p. 1).

[18] Id-Direttiva 2013/48/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-22 ta' Ottubru 2013 dwar id-dritt ta' aċċess għas-servizzi ta' avukat fi proċedimenti kriminali u fi proċedimenti ta' mandat ta' arrest Ewropew, u dwar id-dritt li tiġi infurmata parti terza dwar iċ-ċaħda tal-libertà u d-dritt għal komunikazzjoni ma' partijiet terzi u mal-awtoritajiet konsulari, matul iċ-ċaħda tal-libertà (ĠU L 294, 6.11.2013, p.1).

[19] Id-Direttiva (UE) 2016/343 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tad-9 ta' Marzu 2016 dwar it-tisħiħ ta' ċerti aspetti tal-preżunzjoni tal-innoċenza u tad-dritt li wieħed ikun preżenti waqt il-proċess fil-proċedimenti kriminali (ĠU L 65, 11.3.2016, p. 1).

[20] Id-Direttiva (UE) 2016/800 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-11 ta' Mejju 2016 dwar il-garanziji proċedurali għal tfal li huma ssuspettati jew li huma persuni akkużati fi proċedimenti kriminali (ĠU L 132, 21.5.2016, p. 1).

[21] Id-Direttiva (UE) 2016/1919 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-26 ta' Ottubru 2016 dwar għajnuna legali għal persuni ssuspettati u akkużati fi proċedimenti kriminali u għal persuni rikjesti fi proċedimenti ta' mandat ta' arrest Ewropew (ĠU L 297, 4.11.2016, p. 1).

(21) L-Istati Membri jenħtieġ li jiżguraw li, meta japplikaw dan ir-Regolament, jitqiesu l-ħtiġijiet ta' persuni vulnerabbli. Skont ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni **tas-27 ta' Novembru 2013 dwar is-salvagwardji proċedurali għall-persuni vulnerabbli suspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali** [...][22], persuni suspettati jew akkużati li huma vulnerabbli għandhom jiġu meqjusa li huma kollha persuni suspettati jew akkużati li mhumiex kapaċi jifhmu jew jipparteċipaw b'mod effettiv fi proċedimenti kriminali minħabba l-età tagħhom, il-kundizzjoni mentali jew fiżika tagħhom jew kwalunkwe diżabilità li jista' jkollhom.

PUBLIC

(22) Bl-istess mod, jenħtieġ li l-Istati Membri jiżguraw li, meta japplikaw dan ir-Regolament, jitqiesu d-drittijiet proċedurali tal-persuni suspettati u akkużati soġġetti għall-arrest preventiv, [...] **b'kont meħud, fejn xieraq,** tar-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni **(UE) 2023/681** [...][23].

(23) **Jenħtieġ li awtorità rikjedenti tkun tista' titlob trasferiment tal-proċedimenti kriminali jew fuq inizjattiva tagħha stess, jew wara konsultazzjonijiet ma' awtorità rikjesta, fuq proposta minn persuna suspettata jew akkużata, jew proposta minn vittma.** Jenħtieġ li dan ir-Regolament ma jimponi l-ebda obbligu li jintalbu **jew** jiġu ttrasferiti [...] proċedimenti kriminali. Meta tivvaluta jekk għandhiex tinħareġ talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jenħtieġ li l-awtorità rikjedenti teżamina jekk tali trasferiment **jaqdix l-objettiv ta' amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja, inkluż jekk dan huwiex proporzjonat u adegwat għall-finijiet tal-proċedimenti kkonċernati.** [...]. Dik [...] il-valutazzjoni jenħtieġ li ssir fuq bażi ta' każ b'każ sabiex jiġi identifikat l-Istat Membru li jkun fl-aħjar pożizzjoni biex jieħu passi kriminali kontra r-reat inkwistjoni.

---

22 [...]ĠU C 378, 24.12.2013, p. 8[...].

23 Ir-Rakkomandazzjoni tal-Kummissjoni (UE) 2023/681 tat-8 ta' Diċembru 2022 dwar id-drittijiet proċedurali tal-persuni suspettati u tal-persuni akkużati soġġetti għal arrest preventiv u dwar il-kundizzjonijiet materjali tad-detenzjoni (ĠU L 86, 24.3.2023, p. 44).

(24) Meta tivvaluta jekk talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali hijiex ġustifikata, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tqis diversi kriterji, li l-prijorità u l-piż tagħhom jenħtieġ li jkunu bbażati fuq il-fatti u l-merti ta' kull każ individwali. Il-fatturi rilevanti kollha jenħtieġ li jitqiesu fl-aħjar interess**i** tal-ġustizzja. Pereżempju, meta r-reat ikun twettaq kompletament jew parzjalment fit-territorju tal-Istat rikjest, jew il-biċċa l-kbira tal-effetti jew tad-danni kkawżati mir-reat **kriminali** jkunu ġew sostnuti fit-territorju tal-Istat rikjest**, meta dawn l-effetti jew danni jikkwalifikaw bħala parti mill-elementi kostitwenti tar-reat kriminali,** dak l-Istat jista' jitqies **li jkun** f'pożizzjoni aħjar biex jieħu passi kriminali, minħabba li l-evidenza li trid tinġabar, bħad-depożizzjoni mix-xhieda u mill-vittmi, jew il-perizji, ikunu jinsabu fl-Istat rikjest u għalhekk ikunu jistgħu jinġabru aktar faċilment, jekk il-proċedimenti kriminali kellhom jiġu ttrasferiti. Barra minn hekk, il-bidu tal-proċedimenti sussegwenti għad-danni fl-Istat rikjest jiġi ffaċilitat jekk il-proċedimenti sottostanti li jistabbilixxu r-responsabbiltà kriminali kellhom jitwettqu wkoll fl-istess Stat Membru. Bl-istess mod, jekk il-biċċa l-kbira tal-provi [...] **tinsab** fl-Istat rikjest, it-trasferiment ta' proċediment kriminali jista' jiffaċilita l-ġbir u l-ammissibbiltà sussegwenti tal-provi kkumpilati f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest.

(25) Meta l-persuna suspettata jew akkużata **jew, jekk ikun hemm aktar persuni suspettati jew akkużati, waħda jew aktar minnhom,** tkun ċittadin tal-Istat rikjest jew residenti f'dak l-Istat, it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jista' jkun iġġustifikat biex jiġi żgurat id-dritt tal-persuna suspettata jew akkużata li tkun preżenti waqt il-proċess, f'konformità mad-Direttiva (UE) 2016/343. Bl-istess mod, meta [...] **vittma waħda jew aktar** ikunu ċittadini jew residenti fl-Istat rikjest, it-trasferiment jista' jkun iġġustifikat biex il-vittmi jkunu jistgħu jipparteċipaw faċilment fi [...] proċedimenti kriminali u biex jiġu eżaminati b'mod effettiv bħala xhieda matul il-proċedimenti. F'każijiet fejn il-konsenja ta' persuna suspettata jew akkużata li għaliha jkun inħareġ Mandat ta' Arrest Ewropew tiġi rrifjutata fl-Istat rikjest għar-raġunijiet speċifikati f'dan ir-Regolament, trasferiment jista' jkun iġġustifikat ukoll meta dik il-persuna tkun preżenti fl-Istat rikjest għalkemm ma tkunx ċittadin ta' dak l-Istat jew residenti fih.

PUBLIC

(26) Hija r-responsabbiltà tal-awtorità rikjedenti li tivvaluta abbażi tal-materjal quddiemha, jekk ikunx hemm raġunijiet raġonevoli biex temmen li l-persuna suspettata, akkużata jew il-vittma tirrisjedi fl-Istat rikjest. Meta l-informazzjoni disponibbli tkun limitata, **jenħtieġ li** tali valutazzjoni [...] tkun ukoll is-suġġett ta' konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti[...] **sabiex tiġi kkonfermata r-residenza tal-persuna suspettata, il-persuna akkużata jew vittma fl-Istat rikjest. Meta jitqiesu tali konsultazzjonijiet,** [...]diversi ċirkostanzi oġġettivi li jistgħu jindikaw li l-persuna kkonċernata stabbiliet iċ-ċentru abitwali tal-interessi tagħha fi Stat Membru partikolari jew li għandha l-intenzjoni li tagħmel dan, jistgħu jkunu ta' rilevanza. Raġunijiet raġonevoli biex wieħed jemmen li persuna tkun residenti fi Stat rikjest jeżistu, b'mod partikolari, meta persuna tkun irreġistrata bħala residenti fl-Istat rikjest, minħabba li jkollha karta tal-identità, permess ta' residenza, jew **permezz ta'** [...] reġistrazzjoni f'reġistru uffiċjali ta' residenza. Meta dik il-persuna ma tkunx irreġistrata fl-Istat rikjest, ir-residenza tista' tiġi indikata mill-fatt li persuna wriet l-intenzjoni li tistabbilixxi ruħha f'dak l-Istat Membru jew tkun kisbet, wara perjodu stabbli ta' preżenza f'dak l-Istat Membru, ċerti konnessjonijiet ma' dak l-Istat Membru li huma ta' grad simili għal dawk li jirriżultaw mill-istabbiliment ta' residenza formali f'dak l-Istat Membru. Sabiex jiġi ddeterminat jekk, f'sitwazzjoni speċifika, hemmx biżżejjed konnessjonijiet bejn il-persuna kkonċernata u l-Istat rikjest li jwasslu għal bażi raġonevoli biex wieħed jemmen li l-persuna kkonċernata tirrisjedi f'dak l-Istat, huwa meħtieġ li jitqiesu diversi fatturi oġġettivi li jikkaratterizzaw is-sitwazzjoni ta' dik il-persuna, li jinkludu, b'mod partikolari, it-tul, in-natura u l-kundizzjonijiet tal-preżenza tagħha fl-Istat rikjest jew il-konnessjonijiet familjari jew ekonomiċi li dik il-persuna jkollha mal-Istat rikjest. Vettura rreġistrata, [...] kont bankarju, il-fatt li s-soġġorn tal-persuna fl-Istat rikjest ma kienx interrott jew fatturi oġġettivi oħra, jistgħu jkunu rilevanti biex jiġi ddeterminat li hemm raġunijiet raġonevoli biex wieħed jemmen li l-persuna kkonċernata tirrisjedi fl-Istat rikjest. Żjara qasira, żjara ta' btala, inkluż f'villeġġatura, jew soġġorn simili fl-Istat rikjest mingħajr ebda rabta sostanzjali ulterjuri jenħtieġ li ma jkunx biżżejjed biex tiġi stabbilita r-residenza f'dak l-Istat Membru. [...]

PUBLIC

(27) It-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jista' jkun iġġustifikat ukoll meta jkunu għaddejjin proċedimenti kriminali fl-Istat rikjest fir-rigward tal-istess fatti jew ta' fatti oħra kontra l-persuna suspettata jew akkużata, jew meta jkun hemm proċedimenti kriminali għaddejjin fl-Istat rikjest fir-rigward tal-istess fatti **jew parzjalment l-istess fatti** jew ta' fatti relatati kontra persuni oħra, pereżempju f'każijiet ta' prosekuzzjoni ta' organizzazzjonijiet kriminali transfruntiera, fejn jistgħu jittieħdu passi kriminali kontra **persuni** differenti akkużati flimkien fi Stati Membri differenti. Barra minn hekk, jekk il-persuna suspettata jew akkużata tkun qed tiskonta jew ser ikollha tiskonta sentenza li tinvolvi priġunerija fl-Istat rikjest għal reat ieħor, it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jista' jkun ġustifikat biex jiġi żgurat id-dritt tal-persuna kkundannata li tkun preżenti fil-proċess li għalih ikun qed jintalab it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, waqt li tiskonta s-sentenza fl-Istat rikjest. Barra minn hekk, l-awtoritajiet rikjedenti jenħtieġ li jqisu kif xieraq jekk it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jistax itejjeb l-għan tar-riabilitazzjoni soċjali tal-persuna kkonċernata f'każ li s-sentenza tiġi eżegwita fl-Istat rikjest[...]**.** [...]**G**ħal da**k**[...] il-għan, jenħtieġ li titqies ir-rabta tal-persuna mal-Istat rikjest, jekk din tqisux bħala l-post b'rabtiet familjari, lingwistiċi, kulturali, soċjali jew ekonomiċi u kwalunkwe rabta oħra mal-Istat rikjest. **Barra minn hekk, l-awtoritajiet kompetenti spiss jilħqu ftehimiet dwar il-konċentrazzjoni tal-proċedimenti abbażi tal-identifikazzjoni tal-ġuriżdizzjoni l-aktar adatta. Tali ftehimiet jistgħu jintlaħqu f'laqgħat ta' koordinazzjoni tal-Eurojust, laqgħat bilaterali jew multilaterali mingħajr l-intervent tal-Eurojust jew wara konsultazzjonijiet skont id-Deċiżjoni Qafas 2009/948/ĠAI.**

(28) Meta titlob trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tqis il-possibbiltajiet li tikseb evidenza minn Stati Membri oħra permezz ta' strumenti eżistenti ta' rikonoxximent reċiproku ta' deċiżjonijiet ġudizzjarji, bħal, **għall-Istati Membri marbuta biha,** [...] id-Direttiva 2014/41/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[24], u assistenza legali reċiproka, [...] qabel ma tqis it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali fuq il-bażi unika li l-biċċa l-kbira tal-evidenza tinsab fl-Istat rikjest.

(29) Il-persuni suspettati jew akkużati jew il-vittmi jenħtieġ li jkollhom il-possibbiltà li **jipproponu** [...] li [...] proċedimenti kriminali li jirrigwardawhom jiġu ttrasferiti lil Stat Membru ieħor. [...] Jenħtieġ li **proposta bħal din** ma timponi l-ebda obbligu fuq l-awtorità rikjedenti jew rikjesta biex titlob jew tittrasferixxi proċedimenti kriminali. Jekk l-awtoritajiet isiru konxji tal-proċedimenti kriminali paralleli abbażi ta' **proposta** [...] **għal** trasferiment ippreżentata mill-persuna suspettata jew akkużata, jew mill-vittma, jew minn avukat f'isimha, [...] huma jkunu obbligati jikkonsultaw lil xulxin f'konformità mad-Deċiżjoni Qafas 2009/948/ĠAI.

PUBLIC

[24] Id-Direttiva 2014/41/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-3 ta' April 2014 dwar l-Ordni ta' Investigazzjoni Ewropea f'materji kriminali (ĠU L 130, 1.5.2014, p. 1).

(30) L-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tinforma mill-aktar fis possibbli lill-persuna suspettata jew akkużata dwar it-**talba maħsuba għal** trasferiment **ta' proċedimenti kriminali** u jenħtieġ li tipprevedi l-possibbiltà li tali persuna tesprimi l-opinjoni tagħha [...], f'konformità mad-dritt nazzjonali applikabbli, biex l-awtoritajiet ikunu jistgħu jqisu l-interessi leġittimi tagħhom qabel ma joħorġu talba għal trasferiment. **Jenħtieġ li tali informazzjoni tingħata bil-miktub. L-informazzjoni tista' tingħata wkoll bil-fomm dment li l-fatt li l-informazzjoni ġiet ipprovduta jiġi nnotat f'konformità mal-proċedura ta' reġistrazzjoni taħt id-dritt nazzjonali. L-informazzjoni tista' tiġi pprovduta bl-użu ta' formoli standard. Meta l-awtorità rikjedenti tqis li jkun meħtieġ, pereżempju fid-dawl tal-età, il-kundizzjoni fiżika jew mentali tal-persuna suspettata jew akkużata kkonċernata, jenħtieġ li tingħata l-opportunità lir-rappreżentant legali tagħhom li jiddikjaraw l-opinjoni tagħhom , meta disponibbli.** Meta tivvaluta l-interess leġittimu tal-persuna suspettata jew akkużata li tiġi infurmata dwar it-trasferiment maħsub, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tqis il-ħtieġa li tiġi żgurata l-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni u r-riskju li jiġu kompromessi l-proċedimenti kriminali kontra dik il-persuna, pereżempju kull meta jkun meħtieġ li jiġi ssalvagwardjat interess pubbliku importanti, bħal f'każijiet fejn tali informazzjoni tista' tippreġudika investigazzjonijiet sigrieti li jkunu għaddejjin jew tagħmel ħsara serja lis-sigurtà nazzjonali tal-Istat Membru li fih ikunu nbdew il-proċedimenti kriminali. Meta l-awtorità rikjedenti ma tkunx tista' ssib **jew tilħaq** lill-persuna suspettata jew akkużata minkejja [...] sforzi raġonevoli, l-obbligu li tinforma lil tali persuna jenħtieġ li japplika mill-mument [...] **li dik il-persuna suspettata jew akkużata tista' tinstab jew tintlaħaq.**

PUBLIC

(31) Id-drittijiet tal-vittmi stabbiliti fid-Direttiva 2012/29/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[25] jenħtieġ li jitqiesu **meta jiġi applikat** [...] dan ir-Regolament. Jenħtieġ li dan ir-Regolament ma jiġix interpretat bħala li jipprevjeni lill-Istati Membri milli jagħtu lill-vittmi drittijiet aktar estensivi skont id-dritt nazzjonali minn dawk stabbiliti fid-dritt tal-Unjoni.

(32) Meta tieħu deċiżjoni dwar it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tqis kif xieraq l-interessi leġittimi tal-vittmi, inkluża l-protezzjoni tagħhom, u tivvaluta jekk it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jistax ikun ta' detriment għall-vittm**i** biex teżerċita b'mod effettiv id-drittijiet tagħha fil-proċediment kriminali kkonċernat. Dan jinkludi, pereżempju, il-possibbiltà u l-arranġamenti disponibbli għall-vittmi biex jixhdu matul il-proċess fl-Istat rikjest jekk [...] **dak** ma jkunx l-Istat Membru fejn jirrisjedu. Barra minn hekk, jenħtieġ li tiġi kkunsidrata l-possibbiltà li l-vittmi jiksbu u jipprovdu evidenza, pereżempju minn xhieda u periti, biex jitolbu kumpens jew biex jibbenefikaw minn programmi ta' protezzjoni tax-xhieda fl-Istat rikjest. Jenħtieġ li d-drittijiet tal-vittmi għal kumpens ma jiġux ippreġudikati mit-trasferiment tal-proċedimenti kriminali. Dan ir-Regolament jenħtieġ li ma jaffettwax ir-regoli dwar il-kumpens u **r-**restituzzjoni ta' proprjetà lill-vittmi fi proċedimenti nazzjonali.

(33) Kull meta jkun hemm il-ħtieġa li jiġi żgurat li l-protezzjoni pprovduta lill-vittma fl-Istat rikjedenti titkompla fl-Istat rikjest, l-awtoritajiet kompetenti fl-Istat rikjedenti jenħtieġ li jikkunsidraw il-ħruġ ta' ordni Ewropea ta' protezzjoni f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 606/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[26] jew, **jew għall-Istati Membri marbuta biha,** [...] mad-Direttiva 2011/99/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[27].

---

25 Id-Direttiva 2012/29/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-25 ta' Ottubru 2012 li tistabbilixxi standards minimi fir-rigward tad-drittijiet, l-appoġġ u l-protezzjoni tal-vittmi tal-kriminalità, u li tissostitwixxi d-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2001/220/ĠAI (ĠU L 315, 14.11.2012, p. 57).

26 Ir-Regolament (UE) Nru 606/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-12 ta' Ġunju 2013 dwar ir-rikonoxximent reċiproku ta' miżuri ta' protezzjoni f'materji ċivili (ĠU L 181, 29.6.2013, p. 4).

27 Id-Direttiva 2011/99/UE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-13 ta' Diċembru 2011 dwar l-ordni Ewropea ta' protezzjoni (ĠU L 338, 21.12.2011, p. 2).

(33a) Ladarba l-awtorità rikjedenti jkollha l-intenzjoni titlob trasferiment ta' proċedimenti kriminali, jenħtieġ li tinforma malajr kemm jista' jkun lill-vittmi li jirrisjedu jew, jekk ikunu persuni ġuridiċi, li jkunu stabbiliti fl-Istat rikjedenti u li jkunu talbu li jirċievu informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2012/29/UE jew, fil-każ ta' persuni ġuridiċi, li jkunu talbu li jirċievu informazzjoni skont id-dritt nazzjonali u jenħtieġ li tipprevedi l-possibbiltà li tali persuni jesprimu l-opinjoni tagħhom, f'konformità mad-dritt nazzjonali applikabbli, biex l-awtoritajiet ikunu jistgħu jqisu l-interessi leġittimi tagħhom qabel ma joħorġu talba għal trasferiment. Jenħtieġ li tali informazzjoni tingħata bil-miktub. L-informazzjoni tista' tingħata wkoll bil-fomm dment li l-fatt li l-informazzjoni ġiet ipprovduta jiġi nnotat f'konformità mal-proċedura ta' reġistrazzjoni taħt id-dritt nazzjonali. L-informazzjoni tista' tiġi pprovduta bl-użu ta' formoli standard jew, fil-każ ta' għadd eċċezzjonalment kbir ta' vittmi li għandhom jiġu infurmati, permezz ta' mezzi oħra ta' informazzjoni ġenerali lill-pubbliku, bħal fi strumenti speċifiċi ta' pubblikazzjoni online disponibbli għall-awtoritajiet ġudizzjarji skont id-dritt nazzjonali. Meta l-awtorità rikjedenti tqis li jkun meħtieġ, pereżempju fid-dawl tal-età, il-kundizzjoni fiżika jew mentali tal-vittma kkonċernata, jenħtieġ li tingħata l-opportunità lir-rappreżentant legali tagħha li jiddikjara l-opinjoni tagħha, meta disponibbli. Meta tivvaluta l-interess leġittimu tal-vittmi li jiġu infurmati dwar it-talba maħsuba għal trasferiment, jenħtieġ li l-awtorità rikjedenti tqis il-ħtieġa li tiġi żgurata l-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni u r-riskju li jiġu kompromessi l-proċedimenti kriminali, pereżempju f'każijiet fejn tali informazzjoni tista' tippreġudika investigazzjonijiet sigrieti li jkunu għaddejjin jew tagħmel ħsara serja lis-sigurtà nazzjonali tal-Istat Membru li fih ikunu nbdew il-proċedimenti kriminali.

(33b) Jistgħu jintużaw ukoll formoli standard sabiex tiġi ffaċilitata l-possibbiltà għall-awtorità rikjedenti li tfittex l-assistenza tal-awtorità rikjesta sabiex tinforma lill-persuna suspettata jew akkużata, kif ukoll f'ċerti sitwazzjonijiet previsti f'dan ir-Regolament fejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti jistgħu jassistu lil xulxin biex jinfurmaw lill-persuni suspettati jew akkużati, jew lill-vittmi. Jenħtieġ li l-possibbiltà li jintużaw tali formoli standard ma tipprekludix il-possibbiltà ta' notifiki diretti lil persuni suspettati, akkużati jew vittmi mill-awtorità rikjedenti jew l-awtorità rikjesta.

PUBLIC

(34) **(tmexxa għal 42a)**

(35) L-applikazzjoni xierqa ta' dan ir-Regolament tippresupponi komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti involuti, li jenħtieġ li jiġu mħeġġa jikkonsultaw direttament lil xulxin kull meta jkun xieraq biex tiġi ffaċilitata l-applikazzjoni bla xkiel u effiċjenti ta' dan ir-Regolament, jew, meta jkun xieraq, permezz tal-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust)**, stabbilita bir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[28].**

(36) L-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tikkonsulta mal-awtorità rikjesta qabel ma toħroġ talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali meta dan ikun meħtieġ, b'mod partikolari, sabiex tiddetermina jekk it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jkunx jaqdi l-interessi ta' amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja, **inkluż jekk hux proporzjonat u xieraq għal dak il-fini tal-proċedimenti kkonċernati**, kif ukoll jekk huwiex aktarx li l-awtorità rikjesta tinvoka waħda mir-raġunijiet għar-rifjut skont dan ir-Regolament.

---

28 Ir-Regolament (UE) 2018/1727 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-14 ta' Novembru 2018 dwar l-Aġenzija tal-Unjoni Ewropea għall-Kooperazzjoni fil-Ġustizzja Kriminali (Eurojust), u li jissostitwixxi u jħassar id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2002/187/ĠAI (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 138).

PUBLIC

(37) Meta tibgħat talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tipprovdi informazzjoni akkurata u ċara dwar iċ-ċirkostanzi u l-kundizzjonijiet sottostanti għat-talba, kif ukoll kwalunkwe dokumentazzjoni ta' sostenn oħra, bil-għan li l-awtorità rikjesta tkun tista' tieħu deċiżjoni infurmata dwar it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali. **It-talba kompluta u bil-ħsieb li jitnaqqsu l-kostijiet u l-ħin tat-traduzzjoni, jenħtieġ li mill-inqas il-partijiet essenzjali ta' kwalunkwe dokumentazzjoni ta' sostenn bil-miktub jew informazzjoni li takkumpanja t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jiġu tradotti mill-awtorità rikjedenti f'lingwa uffiċjali tal-Istat rikjest jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata f'konformità ma' dan ir-Regolament. Il-partijiet essenzjali tad-dokumenti kkonċernati huma maħsuba biex ikunu dawk l-estratti li jidhru neċessarji biex l-awtorità rikjesta tieħu deċiżjoni infurmata dwar it-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.**

(38) Sakemm l-awtorità rikjesta tieħu [...] deċiżjoni li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti jenħtieġ li tkun tista' tirtira t-talba, pereżempju meta ssir taf b'elementi ulterjuri li minħabba fihom it-trasferiment ma jibqax jidher ġustifikat.

(39) Jenħtieġ li l-awtorità rikjesta tinforma lill-awtorità rikjedenti bid-deċiżjoni [...] tagħha dwar jekk taċċettax **jew tirrifjuta** t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali mingħajr dewmien u mhux aktar tard minn 60 jum wara li tirċievi t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali. F'każijiet speċifiċi, meta ma jkunx fattibbli għall-awtorità rikjesta li tikkonforma ma' [...] **dak il-limitu ta' żmien**, pereżempju jekk tqis li hija meħtieġa informazzjoni addizzjonali, dan jista' jiġi estiż biss **bi** [...] 30 jum **ieħor** biex jiġi evitat dewmien eċċessiv.

(39a) Meta l-awtorità rikjesta tkun aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jenħtieġ li l-awtorità rikjedenti tibgħat mingħajr dewmien żejjed id-dokumenti oriġinali jew il-kopji ċċertifikati tad-dokumenti kollha tal-fajl tal-każ, akkumpanjati mit-traduzzjoni tagħhom, jew mill-inqas tal-partijiet rilevanti tagħhom. Jenħtieġ li t-trażmissjoni ta' evidenza fiżika rilevanti bħal pereżempju oġġetti ta' reat jew kampjuni tad-DNA tad-demm, lill-awtorità li ssirilha t-talba tiġi pprovduta mingħajr dewmien żejjed, jekk ma tintbagħatx malli tkun ġiet aċċettata t-talba, ladarba l-proċedimenti nazzjonali jitwaqqfu fuq talba tal-awtorità rikjesta. Jenħtieġ li d-dokumentazzjoni oriġinali tiġi trażmessa biss jekk tintalab mill-awtorità rikjesta f'każ li jkun hemm il-ħtieġa li jiġi eżaminat dokument, pereżempju, għal finijiet forensiċi. Barra minn hekk, jenħtieġ li, fuq talba tal-awtorità rikjedenti, id-dokumenti oriġinali u l-evidenza fiżika, meta ma jkunux għadhom meħtieġa fl-Istat rikjest, jiġu rritornati lill-Istat rikjedenti, pereżempju meta tali dokumenti oriġinali jew evidenza fiżika jkunu meħtieġa għall-finijiet ta' investigazzjoni kriminali oħra.

PUBLIC

(40) Jenħtieġ li t-trasferiment ta' proċedimenti kriminali ma jiġix irrifjutat għal raġunijiet għajr dawk previsti f'dan ir-Regolament. Sabiex tkun tista' taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jenħtieġ li jkun possibbli li jittieħdu passi kriminali fl-Istat rikjest fir-rigward tal-fatti sottostanti għall-proċedimenti kriminali li jkunu suġġetti għat-trasferiment. Jenħtieġ li l-awtorità rikjesta ma taċċettax it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali meta l-aġir li għalih jintalab it-trasferiment ma jkunx reat fl-Istat rikjest, jew meta l-Istat rikjest ma jkollux ġuriżdizzjoni fuq dak ir-reat, sakemm ma jeżerċitax il-ġuriżdizzjoni prevista f'dan ir-Regolament. **Jenħtieġ ukoll li l-awtorità rikjesta ma taċċettax it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jekk il-kundizzjonijiet għall-prosekuzzjoni tar-reat kriminali fl-Istat rikjest ma jkunux issodisfati. Dan jista' jkun il-każ, pereżempju, jekk ilment mill-vittma, li jkun meħtieġ għall-prosekuzzjoni tar-reat kriminali fl-Istat rikjest, ma jkunx ġie ppreżentat fil-ħin, jew meta, minħabba mewt jew insanità tal-persuna suspettata jew akkużata, il-prosekuzzjoni tkun saret impossibbli skont il-liġi tal-Istat rikjest.** [...] L-awtorità rikjesta jenħtieġ li tkun tista' tirrifjuta wkoll trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jekk il-persuna suspettata jew akkużata tibbenefika minn [...] **privileġġ jew** immunità f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest, pereżempju fir-rigward ta' ċerti kategoriji ta' persuni (bħad-diplomatiċi) jew relazzjonijiet speċifikament protetti (bħas-sigriet professjonali bejn l-avukat u l-klijent), jew jekk l-awtorità rikjesta temmen li tali trasferiment ma jkunx iġġustifikat mill-interessi tal-amministrazzjoni xierqa u effiċjenti tal-ġustizzja, pereżempju minħabba li l-ebda wieħed mill-kriterji għat-talba ta' trasferiment tal-proċedimenti kriminali ma jkun issodisfat, jew jekk il-**formola ta' rikjesta** [...] għal talba għal trasferiment ma tkunx kompluta jew **tkun manifestament żbaljata u ma tkunx ġiet** [...] mimlija **jew ikkoreġuta** mill-awtorità rikjedenti, u b'hekk ma jkunx jippermetti lill-awtorità rikjesta li jkollha l-informazzjoni meħtieġa biex tivvaluta t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali. **Jenħtieġ li l-awtorità rikjesta tkun tista' wkoll tirrifjuta t-talba jekk l-imġiba ma tkunx reat fil-post fejn tkun twettqet fejn l-istat rikjest ma jkollu l-ebda ġuriżdizzjoni oriġinali biex jinvestiga u jressaq tali reat quddiem il-qorti. Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, "ġuriżdizzjoni oriġinali" tfisser ġuriżdizzjoni li hija diġà prevista mid-dritt nazzjonali, u li ma tirriżultax minn dan ir-Regolament.**

(41) Il-prinċipju ta' *ne bis in idem*, kif stabbilit fl-Artikoli 54 sa 58 tal-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen **tal-14 ta' Ġunju 1985**[29] u fl-Artikolu 50 tal-Karta, u kif interpretat mill-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea, huwa prinċipju fundamentali bażiku tad-dritt kriminali, li jeżiġi li imputat ma jerġax jiġi mixli jew ikkastigat mill-ġdid fi proċedimenti kriminali għall-istess reat li għalih ikun diġà ġie lliberat jew ikkundannat b'mod definittiv. Għalhekk, l-awtorità rikjesta jenħtieġ li tirrifjuta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jekk it-teħid ta' konjizzjoni tagħhom imur kontra dak il-prinċipju.

(41a) Meta tivvaluta jekk taċċettax jew tirrifjutax talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, jenħtieġ li l-awtorità rikjesta teżamina jekk tali trasferiment jaqdix l-objettiv ta' amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja. Jenħtieġ li dik il-valutazzjoni ssir fuq bażi ta' każ b'każ sabiex jiġi identifikat l-Istat Membru li jkun fl-aħjar pożizzjoni biex jieħu passi kriminali kontra r-reat inkwistjoni. Jenħtieġ li l-awtorità rikjesta jkollha marġni ta' diskrezzjoni wiesa' għall-finijiet ta' dik il-valutazzjoni. Meta jiġi vvalutat jekk it-trasferiment tal-proċedimenti huwiex fl-interess ta' amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja jew le, jenħtieġ li tali valutazzjoni tkun limitata għaċ-ċirkostanzi rilevanti kollha tal-każ, inkluż meta jkun hemm indikazzjoni prima facie li r-reat kriminali ma jkunx twettaq kompletament jew parzjalment fit-territorju tal-Istat rikjest, il-biċċa l-kbira tal-effetti jew parti sostanzjali tad-dannu, li huma jew hija parti mill-elementi kostitwenti tar-reat ikkawżat mir-reat kriminali ma seħħewx fit-territorju ta' dak l-Istat, u l-persuna suspettata jew akkużata mhijiex nazzjonal ta' dak l-Istat jew residenti fih. Jenħtieġ li s-sitwazzjoni personali, materjali jew familjari ta' vittma, xhud jew individwu ieħor ikkonċernat ma tkunx deċiżiva fiha nnifisha fil-valutazzjoni ta' jekk il-proċedimenti ta' trasferiment jaqdux l-objettiv ta' amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja.

PUBLIC

29 Il-Konvenzjoni li timplimenta l-Ftehim ta' Schengen tal-14 ta' Ġunju 1985 bejn il-Gvernijiet tal-Istati tal-Unjoni Ekonomika tal-Benelux, ir-Repubblika Federali tal-Ġermanja u r-Repubblika Franċiża dwar it-tneħħija bil-mod ta' kontrolli fil-fruntieri komuni tagħhom (ĠU L 239, 22.9.2000, p. 19).

(42) Qabel ma tiddeċiedi li [...] **tirrifjuta** [...] talba għa**t**-trasferiment tal-proċedimenti kriminali abbażi ta' kwalunkwe raġuni għal rifjut, jenħtieġ li l-awtorità rikjesta tikkonsulta lill-awtorità rikjedenti sabiex tikseb kwalunkwe informazzjoni addizzjonali meħtieġa.

(**42a** – ex 34) Jenħtieġ li l-Istat rikjest jiżgura aċċess għal rimedji legali effettivi għall-persuni suspettati u akkużati, kif ukoll għall-vittmi, kontra d-deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'[...] **konformità** mal-Artikolu 47 tal-Karta u l-proċeduri applikabbli skont id-dritt nazzjonali, kull meta d-drittijiet tagħhom jiġu affettwati ħażin bl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. **Jenħtieġ li r-rieżami tad-deċiżjoni dwar it-trasferiment tal-proċedimenti jkun ibbażat esklużivament fuq il-kriterji previsti fir-raġunijiet għar-rifjut imsemmija f'dan ir-Regolament. Jenħtieġ li l-valutazzjoni dwar jekk il-proċedimenti kriminali għandhomx jiġu trasferiti tieħu kont taċ-ċirkostanzi kollha li huma rilevanti għall-eżami ta' dawk il-kriterji. Dik il-valutazzjoni spiss tista' tinvolvi mhux biss l-ibbilanċjar tal-interessi jew tad-drittijiet tal-individwi li d-drittijiet tagħhom jistgħu jiġu affettwati, iżda wkoll kunsiderazzjoni tal-ispeċifiċitajiet u l-aspetti prattiċi tal-funzjonament tas-sistema tal-ġustizzja kriminali.**

(42b) Jenħtieġ li l-awtorità rikjesta jkollha diskrezzjoni wiesgħa meta tivvaluta jekk it-trasferiment tal-proċedimenti huwiex fl-interess ta' amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja u jekk talba għal trasferiment jenħtieġx li tiġi rrifjutata għal kwalunkwe waħda mir-raġunijiet fakultattivi għal rifjut stipulati f'dan ir-Regolament. L-eżami tal-eżerċizzju ta' tali diskrezzjoni jenħtieġ li jkun limitat għar-rieżami dwar jekk l-awtorità rikjesta, meta tkun qed tieħu d-deċiżjoni li taċċetta t-talba għat-trasferiment ta' proċedimenti, tkunx qabżet manifestament il-limiti tad-diskrezzjoni tagħha.

(42c) **Fi kwalunkwe każ, jenħtieġ li r-rimedju legali skont dan ir-Regolament ma jinvolvi l-ebda rieżami tal-merti tal-każ, bħal jekk l-evidenza hijiex biżżejjed biex tiġġustifika l-ftuħ jew it-tkomplija ta' investigazzjoni, jekk il-fatti tal-każ jew l-aspetti soġġettivi, bħal intenzjoni jew negliġenza serja, humiex stabbiliti sal-istandards applikabbli, jew rigward il-valur probatorju jew il-forza probatorja tal-evidenza diġà miġbura jew il-kredibbiltà tad-dikjarazzjonijiet.**

(43) L-aċċettazzjoni ta**t**-trasferiment tal-proċedimenti kriminali mill-awtorità rikjesta jenħtieġ li tirriżulta fis-sospensjoni jew fil-waqfien tal-proċedimenti kriminali fl-Istat rikjedenti biex tiġi evitata d-duplikazzjoni ta' miżuri fl-Istat rikjedenti u rikjest. **Madankollu** jenħtieġ li dan ikun mingħajr preġudizzju għal miżuri **investigattivi** [...] **meħtieġa/urġenti** jew miżuri proċedurali oħra li **l-istat rikjedenti jaf ikollu bżonn jieħu wara li jkun irċieva notifika tal-aċċettazzjoni mill-awtorità rikjesta, fejn l-amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja tirrikjedi dan[...]** In-nozzjoni ta' "miżuri investigattivi jew miżuri proċedurali oħra" jenħtieġ li tiġi interpretata b'mod wiesa', bħala li jinkludi mhux biss kwalunkwe miżura għall-fini tal-kumpilazzjoni tal-provi, iżda wkoll kwalunkwe att proċedurali li jimponi arrest preventiv jew kwalunkwe miżura interim oħra. Biex jiġu evitati kontestazzjonijiet abbużivi u jiġi żgurat li l-proċedimenti kriminali ma [...] **jkomplux/jiġux estiżi** fit-tul **fl-Istat rikjedenti, ladarba l-miżuri investigattivi jew proċedurali meħuda jiskadu**, **jenħtieġ li l-proċedimenti kriminali fl-Istat rikjedenti** [...] **jiġu sospiżi** [...], jekk rimedju legali b'effett sospensiv jkun ġie invokat fl-Istat rikjest, jenħtieġ li l-proċedimenti kriminali ma jiġux sospiżi jew jitwaqqfu fl-Istat rikjedenti qabel ma tittieħed deċiżjoni dwar ir-rimedju fl-Istat rikjest.

(44) Dan ir-Regolament jenħtieġ li ma jikkostitwixxix bażi ġuridika għall-arrest ta' persuni bil-ħsieb li jiġu fiżikament ittrasferiti lejn l-Istat rikjest sabiex dan tal-aħħar iressaq proċedimenti kriminali kontra dik il-persuna. **Madankollu, jenħtieġ li l-Istati Membri jkunu jistgħu jipprevedu [...] li dan ir-Regolament jikkostitwixxi bażi legali għal deċiżjoni dwar l-arrest proviżorju tal-persuna suspettata jew akkużata li tkun qed toqgħod fl-Istat rikjest jew għall-adozzjoni ta' miżuri proviżorji oħra mill-awtorità kompetenti ta' tali Stat meta t-talba għal trasferiment tkun waslet sakemm tittieħed id-deċiżjoni dwar l-aċċettazzjoni jew ir-rifjut.**

PUBLIC

(45) [...] **Awtorità kompetenti tal-Istat rikjesta** jenħtieġ li tinforma lill-awtorità rikjedenti bil-miktub dwar kwalunkwe deċiżjoni mogħtija fi tmiem il-proċedimenti kriminali fl-Istat rikjest. Id-Deċiżjoni Qafas 2009/948/ĠAI timponi obbligu simili fejn ikun intlaħaq ftehim dwar il-konċentrazzjoni tal-proċedimenti fi Stat Membru wieħed. Meta l-awtorità rikjesta tiddeċiedi li twaqqaf proċedimenti kriminali relatati mal-fatti sottostanti għat-talba għal trasferiment, jenħtieġ li hija tinkludi wkoll ir-raġunijiet għal tali waqfien. **Jenħtieġ li tal-anqas il-partijiet essenzjali ta' tali informazzjoni u tad-deċiżjoni finali bil-miktub mogħtija fl-Istat rikjest, jiġu tradotti mill-awtorità rikjesta f'lingwa uffiċjali tal-Istat rikjedenti jew fi kwalunkwe lingwa oħra aċċettata f'konformità ma' dan ir-Regolament. Il-partijiet essenzjali tal-informazzjoni u tad-deċiżjoni huma maħsuba biex ikunu dawk l-estratti li jidhru meħtieġa biex l-awtorità rikjedenti jkollha għarfien tal-kontenut ġenerali tagħhom.**

(46) Jekk l-awtorità rikjesta tiddeċiedi li twaqqaf proċedimenti kriminali relatati mal-fatti sottostanti għat-talba għal trasferiment, l-awtorità rikjedenti tista' tkompli jew terġa' tiftaħ proċedimenti kriminali kull meta dan ma jkunx jinvolvi ksur tal-prinċipju ta' *ne bis in idem*, jiġifieri kull meta dik id-deċiżjoni ma tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri skont il-liġi tal-Istat rikjest u għalhekk ma tipprekludix proċedimenti ulterjuri, fir-rigward tal-istess atti, f'dak l-Istat. Jenħtieġ li l-vittmi jkollhom il-possibbiltà li jibdew jew li jitolbu l-ftuħ mill-ġdid tal-proċedimenti kriminali fl-Istat rikjedenti f'konformità mad-dritt nazzjonali ta' dak l-Istat, dment li dan ma jkunx jinvolvi ksur tal-prinċipju *ne bis in idem*.

(47) Ladarba l-proċedimenti kriminali jiġu ttrasferiti f'konformità ma' dan ir-Regolament, l-awtorità rikjesta jenħtieġ li tapplika d-dritt u l-proċeduri nazzjonali rilevanti tagħha. Jenħtieġ li xejn f'dan ir-Regolament ma jiġi interpretat bħala li jinterferixxi ma' kwalunkwe diskrezzjoni ta' prosekuzzjoni prevista fid-dritt nazzjonali.

(47a) Jenħtieġ li xejn f'dan ir-Regolament ma jiġi interpretat bħala li jaffettwa t-tul tal-perjodu ta' limitazzjoni fl-Istat rikjest, kif previst fid-dritt nazzjonali ta' dak l-Istat.

(48) L-Istat rikjest jenħtieġ li japplika d-dritt nazzjonali tiegħu biex jiddetermina s-sentenza applikabbli għar-reat inkwistjoni. F'każijiet fejn ir-reat jkun twettaq **fuq** [...] it-territorju tal-Istat rikjedenti, l-awtoritajiet rikjesti jistgħu jikkunsidraw il-piena massima prevista fid-dritt tal-Istat rikjedenti fid-determinazzjoni tas-sentenza, kull meta dan ikun għall-benefiċċju tal-persuna akkużata, u f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest. Dan jenħtieġ li jitqies f'sitwazzjonijiet fejn it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali jwassal għall-applikazzjoni fl-Istat rikjest ta' sentenza aktar ħarxa mis-sentenza massima prevista fl-Istat rikjedenti għall-istess reat, bil-ħsieb li jiġi żgurat grad ta' ċertezza legali u prevedibbiltà tad-dritt applikabbli għall-persuni suspettati jew akkużati kkonċernati. Is-sentenza massima prevista fid-dritt tal-Istat rikjedenti jenħtieġ li dejjem titqies meta l-ġuriżdizzjoni tal-Istat rikjest tkun ibbażata esklużivament fuq dan ir-Regolament.

(49) Jenħtieġ li ma jkunx possibbli għall-Istati Membri li jitolbu mingħand xulxin il-kumpens għall-kostijiet li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament. Madankollu, meta l-Istat rikjedenti jkun ġarrab kostijiet kbar jew eċċezzjonali, **b'mod partikolari** relatati mat-traduzzjoni tad-dokumenti fil-proċess tal-kawża li jrid jiġi ttrasferit lill-Istat rikjest, jenħtieġ li l-awtorità rikjesta tikkunsidra proposta mill-awtorità rikjedenti biex jaqsmu l-kostijiet. **F'każijiet bħal dawn, jenħtieġ li l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti jikkonsultaw lil xulxin sabiex jilħqu ftehim dwar il-kondiviżjoni tal-kostijiet. Idealment dawn il-konsultazzjonijiet jenħtieġ li jsiru qabel ma tinħareġ it-talba għat-trasferiment. Jekk ma jkun jista' jintlaħaq l-ebda ftehim qabel ma tiġi adottata d-deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti, l-awtorità rikjedenti tista' tiddeċiedi li tirtira t-talba f'konformità ma' dan ir-Regolament jew iżżomm it-talba u ġġarrab il-parti tal-kostijiet meqjusa eċċezzjonalment għoljin.**

(50) L-użu ta' **formola ta' talba** [...] standardizzata tradotta fil-lingwi uffiċjali kollha tal-Unjoni jiffaċilita l-kooperazzjoni u l-iskambju ta' informazzjoni bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti, u jippermettilhom jieħdu deċiżjoni aktar malajr u b'mod aktar effettiv dwar it-talba għal trasferiment. Din tnaqqas ukoll il-kostijiet tat-traduzzjoni u tikkontribwixxi għal kwalità ogħla tat-talbiet.

(51) Il-**formola ta' talba** [...] jenħtieġ li tinkludi biss data personali meħtieġa biex tiġi ffaċilitata d-deċiżjoni tal-awtorità rikjesta dwar it-talba. Il-**formola ta' talba** [...] jenħtieġ li jkun fiha indikazzjoni tal-kategoriji ta' data personali, bħal jekk il-persuna relatata hijiex **persuna** suspettata, akkużata jew vittma, kif ukoll l-oqsma speċifiċi għal kull waħda minn daw[...]**k** il-kategoriji.

(52) Sabiex tiġi indirizzata b'mod effettiv il-ħtieġa li jkun hemm titjib fil-**formola ta' talba** [...] li għandha tintuża biex jintalab **it-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali, il-Kummissjoni jenħtieġ li tiġi ddelegata s-setgħa li tadotta atti f'konformità mal-Artikolu 290 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea **(TFUE)** biex temenda l-Anness għal dan ir-Regolament. Huwa partikolarment importanti li l-Kummissjoni twettaq konsultazzjonijiet xierqa matul il-ħidma preparatorja tagħha, inkluż fil-livell tal-esperti, u li dawk il-konsultazzjonijiet jitwettqu f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali tat-13 ta' April 2016 dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet[30]. B'mod partikolari, sabiex tiġi żgurata parteċipazzjoni ugwali fit-tħejjija ta' atti delegati, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill jirċievu d-dokumenti kollha fl-istess ħin li jirċevuhom l-esperti tal-Istati Membri, u l-esperti tagħhom ikollhom aċċess sistematiku għal-laqgħat tal-gruppi tal-esperti tal-Kummissjoni li jittrattaw it-tħejjija ta' atti delegati.

(53) Sabiex jiġi żgurat **l-**iskambju rapidu, dirett, interoperabbli, affidabbli u sigur ta' data relatata mal-kawża, jenħtieġ li komunikazzjoni skont dan ir-Regolament bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti u bl-involviment tal-awtoritajiet ċentrali, fejn Stat Membru jkun ħatar awtorità ċentrali, kif ukoll mal-Eurojust, bħala regola, issir permezz tas-sistema deċentralizzata tal-IT skont it-tifsira tar-Regolament (UE) …/…[ir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni][31]. B'mod partikolari, is-sistema deċentralizzata tal-IT jenħtieġ li, bħala regola, tintuża għall-iskambju **tal-formola ta' talba** [...] u ta' kwalunkwe informazzjoni u dokument rilevanti ieħor, u għal kull komunikazzjoni oħra bejn l-awtoritajiet skont dan ir-Regolament. F'każijiet fejn japplikaw waħda jew aktar mill-eċċezzjonijiet imsemmija fir-Regolament (UE) …/…. [ir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni], b'mod partikolari, meta l-użu tas-sistema deċentralizzata tal-IT ma jkunx possibbli jew xieraq, jistgħu jintużaw mezzi oħra ta' komunikazzjoni kif speċifikat f'dak ir-Regolament.

---

[30] ĠU L 123, 12.5.2016, p. 13.

[31] Regolament (UE) [...] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar id-diġitalizzazzjoni tal-kooperazzjoni ġudizzjarja u l-aċċess għall-ġustizzja f'materji ċivili, kummerċjali u kriminali transfruntieri, u li jemenda ċerti atti fil-qasam tal-kooperazzjoni ġudizzjarja (ĠU L...).

PUBLIC

(54) L-Istati Membri jistgħu jużaw software żviluppat mill-Kummissjoni ("software ta' implimentazzjoni ta' referenza") minflok sistema tal-IT nazzjonali. Is-[...]software ta' implimentazzjoni ta' referenza jenħtieġ li jkun ibbażat fuq struttura modulari, li jfisser li s-software jiġi ppakkjat u kkonsenjat separatament mill-komponenti tal-e-CODEX meħtieġa biex jiġi konness mas-sistema deċentralizzata tal-IT. Dik [...] l-istruttura jenħtieġ li tippermetti lill-Istati Membri jużaw mill-ġdid jew itejbu l-infrastrutturi nazzjonali eżistenti ta' komunikazzjoni ġudizzjarja tagħhom għall-finijiet tal-użu transfruntier.

PUBLIC

(55) Il-Kummissjoni jenħtieġ li tkun responsabbli għall-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp tas-[...] software ta' implimentazzjoni ta' referenza. Il-Kummissjoni jenħtieġ li tfassal, tiżviluppa is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza u tagħmel il-manutenzjoni tiegħu b'mod li jippermetti lill-kontrolluri jiżguraw il-konformità mar-rekwiżiti u l-prinċipji tal-protezzjoni tad-data stabbiliti fir-Regolamenti (UE) 2018/1725[32] u (UE) 2016/679[33] tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill, u d-Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[34], b'mod partikolari l-obbligi tal-protezzjoni tad-data skont id-disinn u b'mod awtomatiku kif ukoll livell għoli ta' ċibersigurtà. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza jenħtieġ li jinkludi wkoll miżuri tekniċi xierqa u jippermetti l-miżuri organizzattivi meħtieġa biex jiġi żgurat livell xieraq ta' sigurtà u interoperabbiltà, filwaqt li jitqies li jistgħu jiġu skambjati wkoll kategoriji speċjali ta' data. **Jenħtieġ** [...] li l-Kummissjoni ma tipproċessa l-ebda data personali fil-kuntest tal-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp ta**s**-[...]software ta' implimentazzjoni ta' referenza.

PUBLIC

32 Regolament (UE) 2018/1725 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-23 ta' Ottubru 2018 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-istituzzjonijiet, korpi, uffiċċji u aġenziji tal-Unjoni u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 u d-Deċiżjoni Nru 1247/2002/KE (ĠU L 295, 21.11.2018, p. 39).

33 Regolament (UE) 2016/679 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni tal-persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li jħassar id-Direttiva 95/46/KE (Regolament Ġenerali dwar il-Protezzjoni tad-Data) (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 1).

34 Direttiva (UE) 2016/680 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-27 ta' April 2016 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet kompetenti għall-finijiet tal-prevenzjoni, l-investigazzjoni, is-sejbien jew il-prosekuzzjoni ta' reati kriminali jew l-eżekuzzjoni ta' pieni kriminali, u dwar il-moviment liberu ta' tali data, u li tħassar id-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2008/977/ĠAI (ĠU L 119, 4.5.2016, p. 89).

(56) Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza żviluppat mill-Kummissjoni bħala sistema back-end jenħtieġ li jiġbor b'mod programmatiku d-data neċessarja għall-finijiet ta' monitoraġġ u tali data jenħtieġ li tiġi trażmessa lill-Kummissjoni. Meta l-Istati Membri jagħżlu li jużaw sistema nazzjonali tal-IT minflok is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza żviluppat mill-Kummissjoni, dik is-sistema tista' tiġi mgħammra sabiex tiġbor b'mod programmatiku dik id-data u, f'dak il-każ, dik id-data jenħtieġ li tiġi trażmessa lill-Kummissjoni. Il-konnettur tal-E-CODEX jista' jkun mgħammar ukoll b'karatteristika li tippermetti l-irkupru ta' data statistika rilevanti.

(57) Sabiex jiġu żgurati kundizzjonijiet uniformi għall-implimentazzjoni ta' din ir-Regolament, jenħtieġ li l-Kummissjoni tingħata s-setgħa ta' implimentazzjoni biex tistabbilixxi sistema deċentralizzata tal-IT. Dawk is-setgħat jenħtieġ li jiġu eżerċitati f'konformità mar-Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill[35].

[35] Regolament (UE) Nru 182/2011 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-16 ta' Frar 2011 li jistabbilixxi r-regoli u l-prinċipji ġenerali dwar il-mekkaniżmi ta' kontroll mill-Istati Membri tal-eżerċizzju mill-Kummissjoni tas-setgħat ta' implimentazzjoni (ĠU L 55, 28.2.2011, p. 13).

(58) Dan ir-Regolament jenħtieġ li joħloq il-bażi ġuridika għall-iskambju tad-data personali bejn l-Istati Membri għall-finijiet tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali [...]**f'konformità** mal-Artikolu 8 u mal-Artikolu 10**, il-punt** (a)**,** tad-[...] Direttiva (UE) 2016/680. Madankollu, fir-rigward ta' kwalunkwe aspett ieħor, bħall-perjodu ta' żmien għaż-żamma ta' data personali riċevuta mill-awtorità rikjedenti, l-ipproċessar ta' data personali mill-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti jenħtieġ li jkun suġġett għad-drittijiet nazzjonali tal-Istati Membri adottati skont id-Direttiva (UE) 2016/680. L-awtorità rikjedenti u dik rikjesta jenħtieġ li jitqiesu bħala kontrolluri fir-rigward [...] **tal**-ipproċessar ta' [...] data personali skont dik id-Direttiva. L-awtoritajiet ċentrali **jistgħu** jipprovdu appoġġ amministrattiv lill-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti u, sa fejn ikunu qed jipproċessaw data personali f'isem dawk il-kontrolluri, jenħtieġ li jitqiesu bħala proċessuri tal-kontrollur rispettiv. Fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali mill-Eurojust, ir-Regolament (UE) 2018/1725 [...] jenħtieġ li japplika fil-kuntest ta' dan ir-Regolament mingħajr preġudizzju għar-regoli speċifiċi dwar il-protezzjoni tad-data [...] tar-Regolament (UE) 2018/1727 [...][36].

(59) Ladarba l-objettiv ta' dan ir-Regolament, jiġifieri t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, ma jistax jinkiseb b'mod suffiċjenti mill-Istati Membri imma jista' pjuttost, minħabba l-iskala u l-effetti tiegħu, jinkiseb aħjar fil-livell tal-Unjoni, l-Unjoni tista' tadotta miżuri, f'konformità mal-prinċipju tas-sussidjarjetà, kif stipulat fl-Artikolu 5 tat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea **(TUE)**. F'konformità mal-prinċipju tal-proporzjonalità[...] kif stabbilit f'dak l-Artikolu, dan ir-Regolament ma jmurx lil hinn minn dak li huwa meħtieġ sabiex jintlaħaq dak l-objettiv.

36 [...]

PUBLIC

(60) F'konformità mal-Artikolu 3 tal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tar-Renju Unit u l-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, anness għat-**TUE** [...]u **għa**t-**TFUE** [...], l-Irlanda nnotifikat, **permezz ta' ittra riċevuta fid-19 ta' Lulju 2023**, ix-xewqa tagħha li tieħu sehem fl-adozzjoni u fl-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.[37] [...]

(61) F'konformità mal-Artikoli 1 u 2 tal-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka, anness għat-**TUE** [...]u **għa**t-**TFUE** [...], id-Danimarka ma hijiex qiegħda tieħu sehem fl-adozzjoni ta' dan ir-regolament u ma hijiex marbuta bih jew soġġetta għall-applikazzjoni tiegħu.

(62) Il-Kontrollur Ewropew għall-Protezzjoni tad-Data ġie kkonsultat f'konformità mal-Artikolu 42(1) tar-Regolament (UE) [...] Nru 2018/1725 [...][38] u ta opinjoni nhar it-[…] **22 ta' Mejju 2023**,

ADOTTAW DAN IR-REGOLAMENT:

[37] 12049/23.
[38] [...]

PUBLIC

KAPITOLU 1
DISPOŻIZZJONIJIET ĠENERALI

PUBLIC

Artikolu 1

Suġġett

1. Dan ir-Regolament jistabbilixxi regoli dwar it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali bejn l-Istati Membri bil-ħsieb li tittejjeb l-amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja fi ħdan iż-żona komuni ta' libertà, sigurtà u ġustizzja.

2. Dan ir-Regolament għandu japplika f'kull każ ta' trasferiment tal-proċedimenti kriminali **li qed isir fl-Istati Membri** [...] tal-Unjoni [...].

3. Dan ir-Regolament ma għandux ikollu l-effett li jimmodifika l-obbligu ta' rispett għad-drittijiet fundamentali u l-prinċipji legali stabbiliti fl-Artikolu 6 **TUE** [...].

Artikolu 2

Definizzjonijiet

Għall-finijiet ta' dan ir-Regolament, [...] japplikaw id-definizzjonijiet li ġejjin:

(1) "Stat rikjedenti" tfisser Stat Membru li fih **qed isiru proċedimenti kriminali u li fih** tinħareġ talba għat-trasferiment ta' **dawn** [...] il-proċedimenti kriminali **għal Stat Membru ieħor jew li jkun beda konsultazzjonijiet dwar trasferiment possibbli jew li jkun irċieva talba għal konsultazzjoni skont l-Artikoli 5(3) jew 15(2);**

(2) "Stat rikjest" tfisser Stat Membru li lilu tiġi trażmessa talba għa**t-t**rasferiment ta' proċedimenti kriminali sabiex jieħu f'idejh proċedimenti kriminali **jew li jkun irċieva talba għal konsultazzjonijiet dwar trasferiment possibbli jew li jkun beda konsultazzjonijiet skont l-Artikoli 5(3) jew 15(2);**

(3) "awtorità rikjedenti" tfisser:

(a) imħallef, qorti, maġistrat istruttur jew prosekutur pubbliku kompetenti fil-każ ikkonċernat; jew

(b) kwalunkwe awtorità kompetenti oħra kif definita mill-Istat rikjedenti u li, fil-każ speċifiku, tkun qed taġixxi fil-kapaċità tagħha bħala awtorità ta' investigazzjoni fi proċedimenti kriminali b'kompetenza li titlob it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'konformità mad-dritt nazzjonali. Barra minn hekk, qabel ma t-talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali tiġi trażmessa lill-awtorità rikjesta, din għandha tiġi vvalidata minn imħallef, qorti, maġistrat istruttur jew prosekutur pubbliku fl-Istat rikjedenti wara li jeżamina l-konformità tagħha mal-kundizzjonijiet għall-ħruġ ta' tali talba skont dan ir-Regolament. Meta t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali tkun ġiet ivvalidata minn imħallef, qorti, maġistrat istruttur jew prosekutur pubbliku, dik l-awtorità tista' titqies ukoll bħala awtorità rikjedenti għall-finijiet tat-trażmissjoni tat-talba;

PUBLIC

(4) "awtorità rikjesta" tfisser imħallef, qorti, maġistrat istruttur jew prosekutur pubbliku li jkollu **l-**kompetenza li jieħu deċiżjoni dwar jekk jaċċettax it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 12**(1)** u li, **fejn tippermetti s-sistema legali tal-Istat rikjest,** jieħu miżuri sussegwenti f'konformità ma' dan ir-Regolament jew[...] fid-dritt nazzjonali tiegħu;

Minkejja li deċiżjoni dwar jekk jiġix aċċettat jew irrifjutat trasferiment tal-proċedimenti kriminali skont l-Artikolu 12(1) trid tittieħed esklużivament minn imħallef, qorti, imħallef inkwirenti jew prosekutur pubbliku, l-Istat rikjest jista' jipprevedi li għall-finijiet ta' dan ir-Regolament "awtorità rikjesta" tista' tinftiehem bħala awtorità kompetenti oħra, li fil-każ ikkonċernat tkun qed taġixxi fil-kapaċità tagħha bħala awtorità tal-investigazzjoni jew tal-prosekuzzjoni fi proċedimenti kriminali, b'kompetenza li tieħu miżuri preparatorji jew sussegwenti.

(5) "sistema deċentralizzata tal-IT" tfisser sistema tal-IT kif definita fl-Artikolu 2(4) tar-Regolament (UE)…/... [Ir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni];

(6) "vittma" tfisser vittma kif definita fl-Artikolu 2(1), punt (a), tad-Direttiva 2012/29/UE, **jew persuna ġuridika, kif definita fid-dritt nazzjonali, li tkun sofriet ħsara jew telf ekonomiku bħala riżultat dirett ta' reat kriminali li huwa s-suġġett ta' proċedimenti kriminali li għalihom japplika dan ir-Regolament.**

Artikolu 3

Ġuriżdizzjoni

1. **Sakemm il-ġuriżdizzjoni ma tkunx diġà prevista mid-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest,** [...]**għ**all-fin**ijiet** ta' dan ir-Regolament, l-Istat rikjest għandu jkollu ġuriżdizzjoni fuq kwalunkwe reat li għalih ikun applikabbli d-dritt tal-Istat rikjedenti f'sitwazzjonijiet fejn:

   (a) huwa jirrifjuta li jikkonsenja persuna suspettata jew akkużata, li tkun preżenti fl-Istat rikjest u ċittadin tiegħu jew residenti fih abbażi tal-Artikolu 4, **punt** (7) [...] (b), [...] tad-Deċiżjoni Qafas 2002/584/ĠAI;

   (b) huwa jirrifjuta li jikkonsenja persuna suspettata jew akkużata li għaliha jkun inħareġ mandat ta' arrest Ewropew u li tkun preżenti fl-Istat rikjest u ċittadin tiegħu jew residenti fih, jekk isib li hemm, f'sitwazzjonijiet eċċezzjonali, raġunijiet sostanzjali biex jemmen, abbażi ta' provi speċifiċi u oġġettivi, li l-konsenja, fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, tkun tinvolvi ksur manifest ta' dritt fundamentali rilevanti kif stabbilit fl-Artikolu 6 **TUE** [...] u l-Karta;

   (c) il-biċċa l-kbira tal-effetti tar-reat jew parti sostanzjali mid-dannu, li jkunu **jew tkun** parti mill-elementi kostitwenti tar-reat, tkun seħħet **fuq** [...] it-territorju tal-Istat rikjest;

   (d) ikun hemm proċedimenti kriminali għaddejjin fl-Istat rikjest kontra l-persuna suspettata jew akkużata fir-rigward ta' fatti oħra u l-persuna suspettata jew akkużata jkollha n-nazzjonalità **tal-**Istat rikjest jew tkun residenti **fih**;

   (e) ikun hemm proċedimenti kriminali għaddejjin fl-Istat rikjest fir-rigward tal-fatti [...] li jkunu l-istess, parzjalment l-istess **jew relatati** kontra persuni oħra u l-persuna suspettata jew akkużata fil-proċedimenti kriminali li għandha tiġi trasferita tkun ċittadin **tal-**Istat rikjest jew residenti **fih**.

PUBLIC

2. Il-ġuriżdizzjoni stabbilita mill-Istat rikjest esklużivament bis-saħħa tal-paragrafu 1 tista' tiġi eżerċitata biss skont talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali **skont dan ir-Regolament**.

Artikolu 4

Rinunzja, sospensjoni jew waqfien tal-proċedimenti kriminali

Kwalunkwe Stat Membru li jkollu ġuriżdizzjoni skont id-dritt nazzjonali tiegħu biex jieħu passi kriminali kontra reat jista', għall-finijiet tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament, jirrinunzja, jissospendi jew iwaqqaf proċedimenti kriminali [...], sabiex ikun jista' jsir it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali fir-rigward ta' dak ir-reat lill-Istat rikjest.

PUBLIC

KAPITOLU 2

TRASFERIMENT TA' PROĊEDIMENTI KRIMINALI

PUBLIC

Artikolu 5

Kriterji biex jintalab trasferiment tal-proċedimenti kriminali

1. Talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali tista' tinħareġ biss meta l-awtorità rikjedenti tqis li l-objettiv ta' amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja jkun moqdi aħjar jekk il-proċedimenti kriminali rilevanti jitwettqu fi Stat Membru ieħor.

2. L-awtorità rikjedenti għandha tqis b'mod partikolari l-kriterji li ġejjin **meta tikkunsidra jekk titlobx it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali:**

(a) ir-reat ikun twettaq [...] **kollu** jew part**i minnu**[...] **fuq**[...] it-territorju tal-Istat rikjest, jew il-biċċa l-kbira tal-effetti **tar-reat kriminali** jew parti sostanzjali tad-dannu, **li jkunu jew tkun parti mill-elementi kostitwenti tar-reat kriminali** [...] ikunu seħħew **fuq** [...] it-territorju tal-Istat rikjest;

(b) persuna suspettata jew akkużata **waħda jew aktar** [...] ikunu ċittadini tal-Istat rikjest jew residenti fih;

(c) persuna suspettata jew akkużata **waħda jew aktar** [...] ikunu preżenti fl-Istat rikjest u dak l-Istat jirrifjuta li jikkonsenja lil d**awn** [...] il-persun**i** lill-Istat rikjedenti [...] fuq il-bażi ta'**:**

(i) l-Artikolu 19**, il-punt** (2) tad-Deċiżjoni Qafas 2002/584/ĠAI[...]**;** [...]

(ii) l-Artikolu 4**, il-punt** (3) **tad-Deċiżjoni Qafas 2002/584/ĠAI** [...] fejn tali rifjut ma jkunx ibbażat fuq sentenza finali mogħtija lil din il-persuna fir-rigward tal-istess reat kriminali li jipprevjeni proċedimenti kriminali oħra[...]**;** jew [...]

(iii) l-Artikolu 4**, il-punt** (7) mid-[...] Deċiżjoni Qafas **2002/584/ĠAI**;

(d) persuna suspettata jew akkużata **waħda jew aktar ikunu** preżenti fl-Istat rikjest u dak l-Istat jirrifjuta li jikkonsenja lil d**[...]awn** il-persuni li għalihom ikun inħareġ mandat ta' arrest Ewropew, jekk isib li, f'sitwazzjonijiet eċċezzjonali, hemm raġunijiet sostanzjali biex jemmen, abbażi ta' evidenza speċifika u oġġettiva, li dik il-konsenja, fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, tkun tinvolvi ksur manifest ta' dritt fundamentali rilevanti kif stipulat fl-Artikolu 6 **TUE** [...] u l-Karta;

(e) il-biċċa l-kbira tal-evidenza rilevanti għall-investigazzjoni tkun tinsab fl-Istat rikjest**,** jew **il-**maġġoranza tax-xhieda rilevanti jkunu **residenti** [...] fih;

(f) ikun hemm proċedimenti kriminali għaddejjin fl-Istat rikjest fir-rigward tal-istess fatti jew ta' fatti oħrajn kontra l-persuna suspettata jew akkużata;

(g) ikun hemm proċedimenti kriminali għaddejjin fl-Istat rikjest fir-rigward tal-fatti li jkunu l-istess**, parzjalment l-istess** jew relatati kontra persuni oħra;

(h) persuna suspettata jew akkużata **waħda jew aktar** ikunu qed jiskontaw jew **għandhom** [...] jiskontaw piena ta' priġunerija fl-Istat rikjest;

(i) l-eżekuzzjoni tas-sentenza fl-Istat rikjest x'aktarx ittejjeb il-prospetti **ta'** [...] riabilitazzjoni soċjali tal-persuna kkundannata jew ikun hemm raġunijiet oħra għal eżekuzzjoni aktar xierqa tas-sentenza fl-Istat rikjest;

(j) [...] vittma **waħda jew aktar** ikunu ċittadini tal-Istat rikjest jew residenti fih. **Għandhom jitqiesu kif xieraq il-vittmi tfal;**

(k) l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri laħqu kunsens dwar il-konċentrazzjoni tal-proċedimenti fi Stat Membru wieħed.

3. [...]**I**l-persuna suspettata jew akkużata [...], jew **vittma,** [...] jistgħu, **f'konformità mal-proċeduri fid-dritt nazzjonali, jipproponu** [...] lill-awtoritajiet kompetenti tal-Istat rikjedenti jew l-Istat rikjest [...] **li** proċedimenti kriminali **jiġu trasferiti** skont **il-kundizzjonijiet ta' dan ir-**Regolament. **Jekk il-proposta ssir lill-awtorità kompetenti fl-Istat rikjest, dik l-awtorità tista' tikkonsulta lill-awtorità kompetenti fl-Istat rikjedenti f'konformità mal-Artikolu 15(2). Proposti** [...] li jsiru skont dan il-paragrafu ma għandhomx joħolqu obbligu għall-Istat rikjedenti [...] li jitlob jew jittrasferixxi proċedimenti kriminali lill-Istat rikjest.

Artikolu 6

Id-drittijiet tal-persuna suspettata jew akkużata

1. Qabel ma tinħareġ talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti għandha, f'konformità ma**d-**dritt nazzjonali applikabbli, tqis kif xieraq l-interessi leġittimi tal-persuna suspettata jew akkużata [...].

PUBLIC

1a. Id-drittijiet stipulati fil-paragrafi 2 u 3 ta' dan l-Artikolu u fl-Artikoli 15a u 15c japplikaw għall-persuni suspettati jew akkużati fi proċedimenti kriminali minn meta jiġu mgħarrfa mill-awtoritajiet kompetenti ta' Stat Membru, b'notifika uffiċjali jew mod ieħor, li huma suspettati jew akkużati li wettqu reat kriminali, u irrispettivament minn jekk humiex imċaħħda mil-libertà.

2. Sakemm dan ma jdgħajjifx il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni **jew jippreġudika b'mod ieħor l-investigazzjoni**, l-awtorità rikjedenti **għandha tinforma** lill-persuna suspettata jew akkużata [...] bit-**talba intenzjonata għat**-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, **f'konformità mad-dritt nazzjonali applikabbli** u b'lingwa li tifhem, u għandha [...] **tagħtiha** opportunità li tiddikjara l-opinjoni tagħha [...] sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tiġi lokalizzata **jew tintlaħaq** minkejja li jkunu saru sforzi raġonevoli mill-awtorità rikjedenti**.** [...] Meta t-talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali ssegwi **proposta** [...] mill-persuna suspettata jew akkużata skont l-Artikolu 5(3), tali [...] **informazzjoni lill-**persuna suspettata jew akkużata li tkun għamlet **il-proposta** [...] ma tkunx meħtieġa.

2a. Jekk il-persuna suspettata jew akkużata tkun fl-Istat rikjest, l-awtorità rikjedenti tista', meta tapplika l-paragrafu 2, tibgħat formola standardizzata mimlija li għandha tiġi adottata skont l-Artikolu 28(2) lill-awtorità rikjesta. F'każijiet bħal dawn, l-awtorità rikjesta għandha titlob l-opinjoni tal-persuna suspettata jew akkużata u tibgħat il-formola lura lill-awtorità rikjedenti. L-opinjoni **tal-persuni suspettati jew akkużati** msemmija fil-paragrafu 2 [...] għandha titqies mill-awtorità rikjedenti meta tiddeċiedi jekk għandhiex titlob it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

3. [tmexxiet għall-Artikolu 15a]

Artikolu 7

Id-drittijiet tal-vittma

1. Qabel ma **tinħareġ** talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti għandha, f'konformità mad-dritt nazzjonali applikabbli, tqis kif xieraq l-interessi leġittimi tal-vittma [...].

2. Sakemm dan ma jdgħajjifx il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni **jew jippreġudika b'mod ieħor l-investigazzjoni,** [...] **l-awtorità rikjedenti għandha tinforma** lill-vittma **li** tirrisjedi **jew, f'każ ta' persuna ġuridika, tkun stabbilita** fl-Istat rikjedenti **u li tkun talbet li tirċievi informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2012/29/UE jew, f'każ ta' persuna ġuridika, f'konformità mad-dritt nazzjonali, bit-talba intenzjonata għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali,** f'konformità mad-dritt nazzjonali applikabbli [...], b'lingwa li tifhem, u għandha [...] **tagħtiha** opportunità li tiddikjara l-opinjoni tagħha [...]. [...] **Meta t-talba għat-trasferiment ta' proċedimenti kriminali ssegwi proposta minn vittma f'konformità mal-Artikolu 5(3), l-awtorità rikjedenti mhijiex meħtieġa tipprovdi l-informazzjoni ta' hawn fuq lil din il-vittma.**

3. L-opinjoni **tal-vittma** msemmija fil-paragrafu 2 [...] għandha titqies mill-awtorità rikjedenti meta tiddeċiedi jekk titlobx it-trasferiment ta' proċedimenti kriminali.

4. *[tmexxiet għall-Artikolu 15b]*

PUBLIC

Artikolu 8

Dritt għal rimedju legali

[tmexxiet għall-Artikolu 15c]

Artikolu 9

*Proċedura għat-talba ta**t**-trasferiment tal-proċedimenti kriminali*

1. It-talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali għandha ssir **mill-awtorità rikjedenti** permezz tal-[...]**formola ta' rikjesta** li tinsab fl-Anness. L-awtorità rikjedenti għandha tiffirma l-**formola ta' rikjesta** [...] u għandha tiċċertifika l-kontenut tagħha bħala eżatta u korretta.

2. It-talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali għandha tkun issostanzjata kif xieraq u għandha, b'mod partikolari, tinkludi l-informazzjoni li ġejja:

(a) **informazzjoni** [...] dwar l-awtorità rikjedenti;

(b) deskrizzjoni tar-reat li jkun is-suġġett tal-proċedimenti kriminali, u d-dispożizzjonijiet tad-dritt kriminali applikabbli tal-Istat rikjedenti;

(c) ir-raġunijiet għaliex it-trasferiment huwa meħtieġ u xieraq u b'mod partikolari liema mill-kriterji skont l-Artikolu 5(2) huma applikabbli;

(d) l-informazzjoni meħtieġa disponibbli dwar il-persuna suspettata jew akkużata u l-vittma;

(e) valutazzjoni tal-impatt tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali fuq id-drittijiet tal-persuna suspettata jew akkużata u tal-vittma, **abbażi tal-informazzjoni disponibbli għall-awtorità rikjedenti, inkluż, fejn applikabbli, l-opinjoni tal-persuni kkonċernati miksuba f'konformità mal-Artikolu 6(2) jew 7(2), jew il-preżentazzjoni ta' proposti skont l-Artikolu 5(3)**;

(f) informazzjoni dwar atti jew miżuri proċedurali b'effett fuq il-proċedimenti kriminali li jkunu twettqu fl-Istat rikjedenti**, inkluż kwalunkwe miżura ta' koerċizzjoni temporanja li tkun għaddejja u l-limitu ta' żmien għall-applikazzjoni ta' tali miżura/i**;

(g) kwalunkwe kundizzjoni speċifika [...] **għall-**ipproċessar ta' data personali applikabbli skont l-Artikolu 9(3) tad-Direttiva (UE) 2016/680.

3. Meta l-persuna suspettata jew akkużata tkun tat l-opinjoni tagħha skont l-Artikolu 6(2) jew **meta** l-vittma tkun tat l-opinjoni tagħha skont l-Artikolu 7(2), dik l-opinjoni għandha tintbagħat lill-awtorità rikjesta flimkien mat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali. Jekk l-opinjoni tal-persuna suspettata**,** [...] akkużata jew [...] vittma tkun ġiet iddikjarata bil-fomm, l-awtorità rikjedenti għandha tiżgura li r-rekord bil-miktub ta' tali dikjarazzjoni jkun disponibbli għall-awtorità rikjesta.

4. Fejn meħtieġ, it-talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali għandha tkun akkumpanjata minn kwalunkwe informazzjoni u dokument rilevanti addizzjonali.

5. Il-**formola ta' rikjesta** mimlija msemmija fil-paragrafu 1, **kif ukoll il-partijiet essenzjali ta'** [...] kwalunkwe informazzjoni oħra bil-miktub li takkumpanja t-talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali għandhom jiġu tradotti b'lingwa uffiċjali tal-Istat rikjest jew bi kwalunkwe lingwa oħra li l-Istat rikjest jaċċetta f'konformità mal-Artikolu 30(1), il-punt (c).

6. L-awtorità rikjedenti għandha tibgħat it-talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali direttament lill-awtorità rikjesta jew, fejn applikabbli, bl-involviment tal-awtorità ċentrali msemmija fl-Artikolu 18. L-awtorità rikjedenti u dik rikjesta għandhom iwettqu l-komunikazzjoni uffiċjali l-oħra kollha direttament jew, fejn applikabbli, bl-involviment ta' awtorità ċentrali msemmija fl-Artikolu 18.

PUBLIC

7. Meta l-awtorità rikjesta ma tkunx magħrufa mill-awtorità rikjedenti, din tal-aħħar għandha tagħmel l-inkjesti kollha meħtieġa, inkluż permezz tal-punti ta' kuntatt tan-Network Ġudizzjarju Ewropew **kif previst mid-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/976/ĠAI**[39], sabiex tiddetermina liema awtorità hija kompetenti biex tieħu d-deċiżjoni skont l-Artikolu 12.

7a. Mingħajr dewmien żejjed wara li tirċievi formola ta' rikjesta, l-awtorità rikjesta għandha tibgħat konferma li tkun irċivietha lill-awtorità rikjedenti malajr kemm jista' jkun u fi kwalunkwe każ fi żmien sebat ijiem minn meta tirċeviha. Meta awtorità ċentrali tkun inħatret f'konformità mal-Artikolu 18, dan l-obbligu japplika kemm għall-awtorità ċentrali kif ukoll għall-awtorità rikjesta li tirċievi t-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali mill-awtorità ċentrali.

8. Meta l-awtorità fl-Istat rikjest li tkun irċeviet it-talba ma jkollha l-ebda kompetenza biex tieħu deċiżjoni skont l-Artikolu 12, din għandha mingħajr dewmien żejjed tibgħat it-talba lill-awtorità rikjesta kompetenti fl-istess Stat Membru u għandha tinforma lill-awtorità rikjedenti b'dan.

Artikolu 10

Informazzjoni li għandha tingħata mill-awtorità rikjedenti ***wara t-trażmissjoni tat-talba***

L-awtorità rikjedenti għandha tinforma lill-awtorità rikjesta mingħajr dewmien żejjed dwar kwalunkwe att jew miżura proċedurali b'effett fuq il-proċedimenti kriminali li [...] **twettqu** fl-Istat rikjedenti wara t-trażmissjoni tat-talba. **Meta tikkomunika dik [...] l-informazzjoni lill-awtorità rikjesta, l-awtorità rikjedenti għandha tinkludi d-dokumenti rilevanti kollha.** [...]

[39] Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/976/ĠAI tas-16 ta' Diċembru 2008 dwar in-Network Ġudizzjarju Ewropew (ĠU L 348, 24.12.2008, p. 130).

Il-partijiet essenzjali tal[...]-informazzjoni u [...] dokumenti rilevanti, imsemmija fl-ewwel paragrafu għandhom jiġu tradotti mill-awtorità rikjedenti f'lingwa uffiċjali tal-Istat rikjest jew fi kwalunkwe lingwa oħra li l-Istat rikjest ser jaċċetta f'konformità mal-Artikolu 30(1), il-punt (c).

PUBLIC

Artikolu 11

Irtirar tat-talba

1. L-awtorità rikjedenti tista' tirtira t-talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali fi kwalunkwe ħin qabel ma tirċievi d-deċiżjoni **raġunata tal-**awtorità rikjesta[...] li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 12. **F'każ bħal dan, l-awtorità rikjedenti għandha tinforma minnufih lill-awtorità rikjesta b'dan.**

2. Meta l-awtorità rikjedenti tkun infurmat lill-awtorità rikjesta, f'konformità mal-paragrafu 1, bl-irtirar tat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, il-proċedimenti kriminali għandhom jibqgħu f'idejn l-awtorità rikjedenti.

Artikolu 12

Deċiżjoni tal-awtorità rikjesta

1. L-awtorità rikjesta għandha tieħu deċiżjoni [...] dwar jekk taċċettax **jew tirrifjutax** it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali **kollha jew parti minnhom,** u għandha tiddeċiedi, f'konformità mad-dritt nazzjonali tagħha, **dwar** [...] liema miżuri **għandhom** jittieħd**u** [...]. **Deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment għandha tkun debitament motivata.**

2. Jekk l-awtorità rikjesta **tqis** li l-informazzjoni kkomunikata mill-awtorità rikjedenti ma tkunx biżżejjed biex tkun tista' tiddeċiedi jekk taċċettax jew tirrifjutax it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, hija tista' titlob [...] informazzjoni addizzjonali **kif** tqis meħtieġ. **L-awtorità rikjedenti għandha tipprovdi l-informazzjoni addizzjonali mitluba mingħajr dewmien żejjed, jekk disponibbli, flimkien ma' traduzzjoni f'lingwa uffiċjali tal-Istat rikjest jew fi kwalunkwe lingwa oħra li l-Istat rikjest ser jaċċetta f'konformità mal-punt (c) tal-Artikolu 30(1).**

2a. L-awtorità rikjesta għandha tikkomunika d-deċiżjoni msemmija fil-paragrafu 1 lill-awtorità rikjedenti, f'konformità mal-limiti ta' żmien fl-Artikolu 14.

3. Jekk l-awtorità rikjesta tiddeċiedi li tirrifjuta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 13, [...] **l-awtorità rikjesta** għandha, **fuq talba tal-awtorità rikjedenti,** tinforma **lil din tal-aħħar** [...] bir-raġunijiet għal tali rifjut. [...]

4. [...]

5. **Meta l-awtorità rikjedenti tkun irċeviet id-deċiżjoni motivata li jiġi aċċettat it-trasferiment skont l-Artikolu 12(2a)** [...], l-awtorità rikjedenti għandha mingħajr dewmien **żejjed** tibgħat il-kopja oriġinali jew iċċertifikata tal-proċess tal-kawża jew ta' partijiet rilevanti tiegħu, akkumpanjati mit-traduzzjoni tagħhom b'lingwa uffiċjali tal-Istat rikjest jew bi kwalunkwe lingwa oħra li l-Istat rikjest jaċċetta f'konformità mal-Artikolu 30(1)(c).

PUBLIC

5a. **Fuq talba tal-awtorità rikjesta, l-awtorità rikjedenti għandha tibgħat il-fajl oriġinali tal-każ, inkluż l-evidenza fiżika rilevanti, lill-awtorità rikjesta mingħajr dewmien żejjed ladarba l-proċedimenti nazzjonali jitwaqqfu f'konformità mal-Artikolu 19. F'każ li tkun ġiet ipprovduta kopja ċċertifikata tal-fajl, għandha tintbagħat biss l-evidenza fiżika rilevanti, sakemm l-awtorità rikjesta ma jkollhiex bżonn teżamina d-dokumenti oriġinali. L-Istat rikjedenti jista' jitlob li l-fajl jew l-evidenza fiżika jiġu rritornati lill-Istat rikjedenti ladarba ma jibqgħux meħtieġa fl-Istat rikjest jew mhux aktar tard minn tmiem il-proċedimenti fl-Istat rikjest.**

5b. **Għall-finijiet tal-applikazzjoni tal-paragrafi 2, 5 u 5a,** [...], l-awtorità rikjedenti u dik rikjesta jistgħu jikkonsultaw lil xulxin sabiex jiddeterminaw id-dokumenti meħtieġa jew partijiet minn tali dokumenti li għandhom jintbagħtu, kif ukoll li għandhom jiġu tradotti.

Artikolu 13

Raġunijiet għal rifjut

1. L-awtorità rikjesta għandha tirrifjuta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali kollha jew ta' partijiet minnhom, meta l-proċedimenti kriminali skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest ma jkunux jistgħu jitressqu **jew jiġu segwiti** [...] fir-rigward tal-fatti sottostanti għat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali f'wieħed jew aktar mis-sitwazzjonijiet li ġejjin:

(a) jekk l-imġiba li fir-rigward tagħha tkun saret it-talba ma tikkostitwixxix reat skont id-dritt tal-Istat rikjest;

(b) it-teħid tar-responsabbiltà tal-proċedimenti kriminali jkun imur kontra l-prinċipju ta' *ne bis in idem*;

(c) jekk il-persuna suspettata jew akkużata ma tkunx tista' tinżamm responsabbli kriminalment għar-reat minħabba l-età tagħha;

(d) jekk ir-reat jkun kopert minn amnestija f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest;

(da) jekk il-kundizzjonijiet għall-prosekuzzjoni tar-reat kriminali fl-Istat rikjest ma jiġux issodisfati;

(e) jekk ir-reat jkun kopert minn amnestija f'konformità mad-dritt tal-Istat rikjest;

(f) jekk l-Istat rikjest **ma jkollu** [...] **la** [...] ġuriżdizzjoni fuq reat kriminali **f'konformità mad-dritt nazzjonali, lanqas ġuriżdizzjoni abbażi tal-Artikolu 3** [...].

2. L-awtorità rikjesta tista' tirrifjuta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali kollha jew ta' partijiet minnhom, jekk ikun hemm raġuni waħda jew aktar **minn dawn li ġejjin**:

(a) jekk ikun hemm [...] privileġġ jew immunità skont id-dritt tal-Istat rikjest li jagħmilha impossibbli li tittieħed azzjoni;

(b) l-awtorità rikjesta tqis li t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali ma jkunx fl-interess**i** ta**l-**amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja;

(c) ir-reat ma jkunx seħħ**, kollu jew parti minnu,** [...] fit-territorju tal-Istat rikjest, il-biċċa l-kbira tal-effetti jew parti sostanzjali tad-dannu kkawżat, **li huma jew hija parti mill-elementi kostitwenti tar-reat, [...]** ma jkunux seħħew fit-territorju tal-Istat u l-persuna suspettata jew akkużata ma tkunx ċittadin ta' dak l-Istat jew residenti fih;

(d) Il-formola ta' rikjesta [...] msemmija fl-Artikolu 9(1) ma tkunx kompluta jew tkun manifestament żbaljata u ma tkunx imtliet jew ġiet ikkoreġuta wara l-konsultazzjoni msemmija fil-paragrafu 3 **ta' dan l-Artikolu**;

(e) l-imġiba li b'rabta magħha tkun saret it-talba ma tkunx reat fil-post fejn tkun twettqet, u l-istat rikjest ma jkollu l-ebda ġuriżdizzjoni oriġinali skont id-dritt nazzjonali tiegħu għall-prosekuzzjoni tar-reat.

PUBLIC

3. Fi kwalunkwe wieħed mis-sitwazzjonijiet imsemmija fil-paragrafi 1 u 2, qabel ma tiddeċiedi li tirrifjuta t-trasferiment tal-proċedimenti kriminali kollha jew ta' partijiet minnhom, l-awtorità rikjesta **tista'** [...] tikkonsulta lill-awtorità rikjedenti u, fejn meħtieġ, għandha titlobha [...] tipprovdi kwalunkwe informazzjoni meħtieġa mingħajr dewmien **żejjed**.

4. Fis-sitwazzjoni msemmija fil-paragrafu 2(a) u fejn is-setgħa ta' rinunzja [...] ta' privileġġ jew immunità tkun ta' xi awtorità tal-Istat rikjest, l-awtorità rikjesta għandha titlobha **lil dik l-awtorità** [...] li teżerċita dik is-setgħa **mingħajr dewmien żejjed.** [...] Meta tkun awtorità ta' Stat ieħor jew organizzazzjoni internazzjonali li jkollha s-setgħa li tirrinunzja [...] privileġġ jew immunità, għandha tkun l-awtorità rikjedenti li titlob lil **dik** l-awtorità [...] biex teżerċita dik is-setgħa.

Artikolu 14

Limiti ta' żmien

1. L-awtorità rikjesta għandha tikkomunika lill-awtorità rikjedenti d-deċiżjoni tagħha **dwar** jekk taċċettax **jew tirrifjutax** it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali mingħajr dewmien **żejjed** u fi kwalunkwe każ mhux aktar tard minn 60 jum wara li tirċievi **t-**talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali mill-awtorità rikjesta kompetenti.

2. Meta f'każ speċifiku l-awtorità rikjesta ma tkunx tista' tissodisfa t-terminu stabbilit fil-paragrafu 1, din għandha tinforma **mingħajr dewmien żejjed** [...] lill-awtorità rikjedenti b'dan, filwaqt li tagħti r-raġunijiet għad-dewmien. F'tali każ, it-terminu msemmi fil-paragrafu 1 jista' jiġi estiż b'massimu ta' 30 jum.

3. Meta jkun hemm [...] immunità jew privileġġ skont id-dritt tal-Istat rikjest, it-terminu msemmi fil-paragrafu 1 **ma għandux jibda** [...] għajr jekk, u **mill-jum li fih** [...] l-awtorità rikjesta tiġi informata mill-fatt li [...] privileġġ jew [...] immunità ġiet irrinunzjata.

PUBLIC

Artikolu 15

Konsultazzjonijiet bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti

1. Fejn meħtieġ u mingħajr preġudizzju għall-Artikolu[...] 12(2), **(5), (5a) u (5b), l-Artikolu** 13(3) u l-**Artikolu** 17(2), l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta għandhom jikkonsultaw lil xulxin mingħajr dewmien **żejjed** biex jiżguraw l-applikazzjoni effiċjenti ta' dan ir-Regolament.

2. Il-konsultazzjonijiet **bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti** jistgħu jsiru wkoll qabel ma tinħareġ it-talba **għat-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali, b'mod partikolari bil-għan li jiġi ddeterminat jekk it-trasferiment ikunx jaqdi l-interessi **tal-**amministrazzjoni effiċjenti u xierqa tal-ġustizzja. Sabiex tipproponi **li** [...] l-proċedimenti kriminali mill-Istat rikjedenti **jiġu ttrasferiti**, l-awtorità rikjesta tista' tikkonsulta wkoll [...] lill-awtorità rikjedenti **dwar jekk huwiex** [...] possib**bli li** [...] **toħroġ** [...] talba **għat-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

3. Me**ta**[...] l-awtorità rikjedenti tikkonsulta lill-awtorità rikjesta qabel ma tagħmel talba **għat-**trasferiment ta' proċedimenti kriminali, hija għandha [...] tqiegħed għad-dispożizzjoni tal-awtorità rikjesta informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali, **sakemm ma timminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni jew inkella tippreġudika l-investigazzjoni** [...].

4. Talbiet għal konsultazzjonijiet**, li jsiru taħt dan l-Artikolu,** għandhom jitwieġbu mingħajr dewmien **żejjed**.

PUBLIC

Artikolu 15a

Informazzjoni li għandha tingħata lill-persuna suspettata u akkużata

1. Meta l-awtorità rikjesta tkun ħadet deċiżjoni **motivata** f'konformità mal-Artikolu 12(1), **li taċċetta t-trasferiment ta'** proċedimenti, l-awtorità [...] **rikjesta** għandha, sakemm dan ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni **jew inkella jippreġudika investigazzjoni**, [...] tinforma **mingħajr dewmien żejjed** lill-persuna suspettata jew akkużata b'lingwa li tinftiehem minn din tal-aħħar, dwar il-ħruġ tat-talba **għat-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali u l-aċċettazzjoni sussegwenti **tat-trasferiment mill-awtorità rikjesta, sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tinstab jew tintlaħaq minkejja** li jkunu saru sforzi raġonevoli **mill-awtorità rikjesta**. [...] **L-awtorità rikjesta għandha tipprovdi lill-persuna suspettata jew akkużata b'kopja tad-deċiżjoni motivata li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti u tinforma lill-persuna suspettata jew akkużata dwar id-dritt tagħha għal rimedju legali effettiv fl-Istat rikjest, inkluż it-termini għal tali rimedju.**

1a. Jekk il-persuna suspettata jew akkużata tkun fl-Istat rikjedenti, l-awtorità rikjesta tista', meta tapplika l-paragrafu 1, tibgħat formola mimlija li għandha tiġi adottata skont l-Artikolu 28(2) lill-awtorità rikjedenti. F'każijiet bħal dawn, l-awtorità rikjedenti għandha tipprovdi l-informazzjoni lill-persuna suspettata jew akkużata u tinforma lill-awtorità rikjesta kif xieraq.

2. Meta l-awtorità rikjesta tkun ħadet deċiżjoni f'konformità mal-Artikolu 12(1), **li tirrifjuta t-trasferiment ta' proċedimenti**, l-awtorità rikjedenti għandha, sakemm dan ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni **jew inkella jippreġudika investigazzjoni**, [...] tinforma **mingħajr dewmien żejjed** lill-persuna suspettata jew akkużata b'lingwa li tinftiehem minn din tal-aħħar, dwar il-ħruġ tat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali u [...] r-rifjut sussegwenti tat-trasferiment mill-awtorità rikjesta, sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tinstab **jew tintlaħaq** minkejja li jkunu saru sforzi raġonevoli mill-awtorità **rikjedenti**.

2a. Jekk il-persuna suspettata jew akkużata tkun fl-Istat rikjest, l-awtorità rikjedenti tista' tibgħat il-formola mimlija li għandha tiġi adottata skont l-Artikolu 28(2) lill-awtorità rikjesta. F'każijiet bħal dawn, l-awtorità rikjesta għandha tipprovdi l-informazzjoni lill-persuna suspettata jew akkużata u tinforma lill-awtorità rikjedenti kif xieraq.

PUBLIC

Artikolu 15b

Informazzjoni li għandha tingħata lill-vittma

1. Meta l-awtorità rikjesta tkun ħadet deċiżjoni **motivata** f'konformità mal-Artikolu 12(1) **li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti**, l-awtorità rikjedenti għandha, sakemm dan ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni **jew inkella jippreġudika investigazzjoni**, [...] tinforma **mingħajr dewmien żejjed** lill-vittma **li tirrisjedi jew, f'każ ta' persuna ġuridika, tkun stabbilita fl-Istat rikjedenti u li tkun talbet li tirċievi informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2012/29/UE jew, f'każ ta' persuna ġuridika, kif definit mid-dritt nazzjonali,** , f'lingwa li hija tifhem, dwar il-ħruġ tat-talba **għat-**trasferiment ta' proċedimenti kriminali u l-aċċettazzjoni sussegwenti [...] tat-trasferiment mill-awtorità rikjesta, sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tinstab **jew tintlaħaq** minkejja li jkunu saru sforzi raġonevoli mill-awtorità **rikjedenti**. **L-awtorità rikjesta għandha tipprovdi lill-vittma b'kopja tad-deċiżjoni motivata li taċċetta t-trasferiment tal-proċedimenti u tinforma lill-vittma dwar id-dritt tagħha għal rimedju legali effettiv fl-Istat rikjest, inkluż rigward it-termini għal tali rimedju.**

1a. Jekk il-vittma tkun fl-Istat rikjedenti, l-awtorità rikjesta tista', meta tapplika l-paragrafu 1, tibgħat formola mimlija li għandha tiġi adottata skont l-Artikolu 28(2) lill-awtorità rikjedenti. F'każijiet bħal dawn, l-awtorità rikjedenti għandha tipprovdi l-informazzjoni lill-vittma u tinforma lill-awtorità rikjesta kif xieraq.

PUBLIC

2. Meta l-awtorità rikjesta tkun ħadet deċiżjoni f'konformità mal-Artikolu 12(1), **li tirrifjuta t-trasferiment ta' proċedimenti**, l-awtorità rikjedenti għandha, sakemm dan ma jimminax il-kunfidenzjalità ta' investigazzjoni **jew inkella jippreġudika investigazzjoni**, [...] tinforma **mingħajr dewmien żejjed** lill-vittma **li tirrisjedi jew, f'każ ta' persuna ġuridika, tkun stabbilita fl-Istat rikjedenti u li tkun talbet li tirċievi informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali skont l-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2012/29/UE jew, f'każ ta' persuna ġuridika, skont id-dritt nazzjonali,** f'lingwa li hija tifhem, dwar il-ħruġ tat-talba għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali u [...] r-rifjut sussegwenti tat-trasferiment mill-awtorità rikjesta, sakemm dik il-persuna ma tkunx tista' tinstab **jew tintlaħaq** minkejja li jkunu saru sforzi raġonevoli mill-awtorità **rikjedenti**. **Fejn xieraq, l-awtorità rikjedenti tista' tfittex l-assistenza** [...] **tal-awtorità rikjesta sabiex twettaq il-kompiti msemmija f'dan il-paragrafu.**

PUBLIC

Artikolu 15c

Dritt għal rimedju legali effettiv

1. Il-persuni suspettati, il-persuni akkużati, u l-vittmi għandu jkollhom id-dritt **għal** rimedj**u** legali effettiv [...] fl-Istat rikjest kontra deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

2. Id-dritt għal rimedju legali **effettiv** għandu jiġi eżerċitat [...] fl-Istat rikjest f'konformità mad-dritt **nazzjonali** tiegħu.

2a. Id-deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment ta' proċedimenti kriminali għandha tiġi eżaminata, f'konformità mad-dritt nazzjonali, abbażi tal-kriterji previsti fl-Artikolu 13(1) u (2). Sa fejn tkun ġiet eżerċitata d-diskrezzjoni, ir-rieżami għandu jkun limitat għall-valutazzjoni ta' jekk l-awtorità rikjesta tkunx qabżet b'mod ċar il-limiti tad-diskrezzjoni tagħha.

3. Il-limitu ta' żmien massimu biex jintalab rimedju legali effettiv ma għandux ikun itwal minn 20 jum mid-data tal-wasla [...] tad-deċiżjoni **motivata biex jiġi aċċettat it-trasferiment ta' proċedimenti kriminali** [...]. **Madankollu, meta l-persuna suspettata, il-persuna akkużata jew il-vittma ma tiġix identifikata fil-mument tat-trasferiment, u d-deċiżjoni motivata għalhekk ma setgħetx tiġi kkomunikata lil tali persuni f'dak iż-żmien, il-limitu ta' żmien għandu jibda jgħodd mid-data tal-aċċettazzjoni tat-trasferiment mill-awtorità rikjesta. Id-deċiżjoni finali dwar ir-rimedju legali għandha tittieħed mingħajr dewmien żejjed u, fejn possibbli, fi żmien 60 jum.**

4. **Kwalunkwe effett sospensiv ta' rimedju legali kontra deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali għandu jkun irregolat mid-dritt nazzjonali.**

[...]

5. L-awtorità rikjesta għandha tinforma lill-awtorità rikjedenti dwar ir-rimedji legali **effettivi** mitluba skont dan l-Artikolu**, u dwar l-eżitu finali tagħhom.**

PUBLIC

Artikolu 16

Kooperazzjoni mal-Eurojust u n-Network Ġudizzjarju Ewropew

L-awtoritajiet rikjedenti u rikjesti jistgħu, fi kwalunkwe stadju tal-proċedura, jitolbu l-assistenza tal-Eurojust jew tan-Network Ġudizzjarju Ewropew f'konformità mal-kompetenzi rispettivi tagħhom. B'mod partikolari, fejn xieraq, il-Eurojust tista' tiffaċilita **l-applikazzjoni tal-** [...]Artikolu[...] 12(2), **l-Artikolu** 13(3), **l-Artikolu** 15, **l-Artikolu** 17(2) **u l-Artikolu 19(2).**

PUBLIC

Artikolu 17

Kostijiet tat-trasferimenti tal-proċedimenti kriminali

1. Kull Stat Membru għandu jħallas il-kostijiet tiegħu tat-trasferimenti tal-proċedimenti kriminali li jirriżultaw mill-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament.

2. Meta t-traduzzjoni tal-proċess tal-kawża u ta' dokumenti rilevanti oħra skont l-Artikolu 12**(2) u** (5) tkun tinvolvi kostijiet kbar jew eċċezzjonali, l-awtorità rikjedenti tista' tissottometti proposta lill-awtorità rikjesta biex il-kostijiet jinqasmu bejniethom. Tali proposta għandha tkun akkumpanjata minn analiżi dettaljata tal-kostijiet imġarrba mill-awtorità rikjedenti. Wara din il-proposta**,** l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta għandhom jikkonsultaw lil xulxin. [...]

Artikolu 18

Ħatra tal-awtoritajiet ċentrali

Kull Stat Membru jista' jaħtar awtorità ċentrali waħda jew aktar biex ikunu responsabbli għat-trażmissjoni u għar-riċevuta amministrattiva ta' talbiet għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, kif ukoll għal korrispondenza uffiċjali oħra relatata ma' tali talbiet.

KAPITOLU 3

EFFETTI TAT-TRASFERIMENT TA' PROĊEDIMENTI KRIMINALI

PUBLIC

Artikolu 19

Effetti fl-Istat rikjedenti

1. [...] **M**eta tasal id-**deċiżjoni motivata** [...] **tal-aċċettazzjoni tat-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali **f'konformità mal-Artikolu12(2a)**, **jew tad-deċiżjoni finali dwar rimedju legali invokata taħt l-Artikolu 15c,** dawk il-proċedimenti kriminali għandhom jiġu sospiżi jew jitwaqqfu fl-Istat rikjedenti f'konformità mad-dritt nazzjonali, **sakemm l-eżitu tar-rimedju legali ma jkunx li l-każ għandu jmur lura għand l-Istat rikjedenti, jew li l-awtorità rikjedenti tkun diġà għamlet dan skont l-Artikolu 4**. [...]

2. Minkejja l-paragrafu 1**, il-proċedimenti kriminali fl-Istat rikjedenti jistgħu jibqgħu miftuħa sabiex l-awtorità rikjedenti tkun tista':** [...]

   (a) twettaq miżuri investigattivi **urġenti** jew proċedurali oħra meħtieġa, inkluż miżuri biex jipprevjenu lill-persuna suspettata jew akkużata milli taħrab, **jew ordnijiet ta' ffriżar.**[...]

   (b) iżżomm miżuri investigattivi jew proċedurali oħra meħtieġa adottati preċedentement, inklużi miżuri biex tipprevjeni lill-persuna suspettata jew akkużata milli taħrab, sabiex teżegwixxi deċiżjoni [...] **abbażi**tad-Deċiżjoni Qafas tal-Kunsill 2002/584/ĠAI jew fuq strument ieħor ta' rikonoxximent reċiproku jew fuq talba għal assistenza legali reċiproka.

2a. Wara deċiżjoni mill-awtorità rikjesta li taċċetta trasferiment tal-proċedimenti kriminali, l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta għandhom jikkooperaw, kemm jista' jkun u f'konformità mad-dritt nazzjonali tagħhom, b'mod partikolari meta l-liġi tal-Istat rikjest tkun teħtieġ osservazzjoni ta' ċerti formalitajiet u proċeduri, b'mod partikolari fir-rigward tal-ammissibbiltà tal-evidenza.

2b. Meta l-eżekuzzjoni ta' kwalunkwe proċedura ta' rikonoxximent reċiproku jew ta' assistenza legali reċiproka tkun ġiet iffinalizzata, jew meta l-awtorità rikjesta tkun ħadet il-miżuri investigattivi meħtieġa jew miżuri proċedurali oħra, u l-miżuri meħuda mill-awtorità rikjedenti skont [...] il-paragrafu 2 ma jkunux għadhom meħtieġa, il-proċedimenti kriminali fl-istat rikjedenti għandhom jiġu sospiżi jew jitwaqqfu.

3. L-awtorità rikjedenti tista' tkompli jew terġa' tiftaħ proċedimenti kriminali, jekk l-awtorità rikjesta tinformaha bid-deċiżjoni tagħha li twaqqaf proċedimenti kriminali relatati mal-fatti sottostanti għat-talba għa**t-**trasferiment tal-proċedimenti kriminali, sakemm dik id-deċiżjoni, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, ma tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri u għalhekk tipprekludi proċedimenti kriminali ġodda, fir-rigward tal-istess atti, fl-Istat rikjest.

4. Il-paragrafu 3 ma għandux jaffettwa d-dritt tal-vittmi li jibdew jew li jitolbu **l-**ftuħ mill-ġdid tal-proċedimenti kriminali [...] kontra l-persuna suspettata jew akkużata fl-Istat rikjedenti, meta d-dritt nazzjonali ta' dak l-Istat jipprevedi hekk, sakemm id-deċiżjoni mill-awtorità rikjesta li twaqqaf il-proċedimenti kriminali, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, ma tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri u għalhekk tipprekludi proċedimenti kriminali ġodda, fir-rigward tal-istess atti, fl-Istat [...] **rikjest**.

PUBLIC

Artikolu 20

Effetti fl-Istat rikjest

1. Il-proċedimenti kriminali ttrasferiti għandhom ikunu rregolati mid-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest.

2. Dment li ma jmurx kontra l-prinċipji fundamentali tad-dritt tal-Istat rikjest, kwalunkwe att imwettaq għall-finijiet tal-proċedimenti kriminali jew tal-miżuri istruttorji mwettqa mill-awtoritajiet kompetenti fl-Istat rikjedenti [...] għandu jkollu l-istess validità fl-Istat rikjest daqslikieku jkun twettaq b'mod validu mill-awtoritajiet tiegħu. **Mingħajr preġudizzju għall-Artikolu 13(1), il-punt (d), kwalunkwe att li jinterrompi jew jissospendi l-perjodu ta' limitazzjoni meta jkun twettaq b'mod validu fl-Istat rikjedenti għandu jkollu l-istess effetti fl-Istat rikjest jekk tali att jinterrompi jew jissospendi wkoll il-perjodu ta' limitazzjonijiet skont il-liġi tal-Istat rikjest.**

2a. L-Istati Membri jistgħu jipprevedu fid-dritt nazzjonali tagħhom li, f'każijiet fejn il-ġuriżdizzjoni tkun ibbażata fuq l-Artikolu 3, u fejn jaġixxu bħala l-Istat rikjest u l-persuna suspettata jew akkużata tkun f'dak l-Istat, l-Istat rikjest jista', fuq talba tal-Istat rikjedenti, ladarba jkun irċieva t-talba għat-trasferiment u l-fajl relatat, u qabel ma tittieħed id-deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment, jarresta lill-persuna suspettata jew akkużata jew jieħu kwalunkwe miżura oħra biex jiżgura li l-persuna suspettata jew akkużata tibqa' fit-territorju tiegħu, jew jieħu kwalunkwe miżura proviżorja oħra bħall-iffriżar, sakemm tittieħed deċiżjoni li jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, f'konformità mad-dritt nazzjonali.

3. Il-provi ttrasferiti mill-awtorità rikjedenti ma għandhomx jiġi miċħuda l-ammissibbiltà fi proċedimenti kriminali fl-Istat rikjest sempliċiment minħabba li x-xhieda tkun ġiet ikkumpilata fi Stat Membru ieħor. Ix-xhieda kkumpilata fl-Istat rikjedenti tista' tintuża fi proċedimenti kriminali fl-Istat rikjest, dment li l-ammissibbiltà ta' tali evidenza **f'konformità mad-**dritt [...] **nazzjonali** tal-Istat rikjest. **Is-setgħa tal-qorti tal-proċess li tivvaluta liberament l-evidenza ma għandhiex tiġi affettwata minn dan ir-Regolament.**

4. Dment li tinħareġ piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni fl-Istat rikjest, dan tal-aħħar għandu jnaqqas il-perjodi kollha ta' detenzjoni skontati fl-Istat rikjedenti, li jkunu ġew imposti fil-kuntest tal-proċedimenti kriminali ttrasferiti, mill-perjodu totali ta' detenzjoni li għandu jiġi skontat fl-Istat rikjest bħala riżultat ta' piena ta' kustodja jew ordni ta' detenzjoni li tkun qed tinħareġ. Għal dak il-għan, l-awtorità rikjedenti għandha tibgħat lill-awtorità rikjesta l-informazzjoni kollha dwar il-perjodu ta' detenzjoni skontat mill-persuna suspettata jew akkużata fl-Istat rikjedenti.

5. Jekk il-proċedimenti kriminali jkunu jistgħu jinbdew biss wara lment kemm fl-Istat rikjedenti kif ukoll fl-Istat rikjest, l-ilment imressaq fl-Istat rikjedenti għandu jkun validu wkoll fl-Istat rikjest.

6. Is-sentenza applikabbli għar-reat għandha tkun dik preskritta mid-dritt tal-Istat rikjest sakemm dak id-dritt ma jipprevedix mod ieħor. L-awtorità rikjesta tista' tqis, f'konformità mad-dritt nazzjonali applikabbli, is-sentenza massima stipulata fid-dritt tal-Istat rikjedenti, **meta** [...] r-reat **ikun** [...] twettaq**fit-** [...]territorju tal-Istat rikjedenti u **meta dan ikun ta' benefiċċju għall-persuna akkużata**. Meta [...] l-ġuriżdizzjoni tkun ibbażata esklużivament fuq l-Artikolu 3, is-sentenza imposta fl-Istat rikjest ma għandhiex tkun aktar severa mis-sentenza massima stipulata fid-dritt tal-Istat rikjedenti.

PUBLIC

Artikolu 21

*Informazzjoni li għandha [...] **tiġi pprovduta** mill-awtorità rikjesta*

1. L-awtorità rikjesta **jew fejn applikabbli, awtorità kompetenti oħra,** għandha tinforma lill-awtorità rikjedenti dwar il-waqfien tal-proċedimenti kriminali jew dwar kwalunkwe deċiżjoni mogħtija fi tmiem il-proċedimenti kriminali, inkluż jekk dik id-deċiżjoni, skont id-dritt nazzjonali tal-Istat rikjest, tipprojbixxix b'mod definittiv prosekuzzjoni ulterjuri u għalhekk tipprekludi proċedimenti kriminali ġodda, fir-rigward tal-istess atti, f'dak l-Istat, **jew tipprovdi informazzjoni dwar l-eżekuzzjoni finali tas-sentenza imposta** jew informazzjoni oħra ta' valur sostanzjali. Hija għandha tibgħat kopja tad-deċiżjoni **finali** bil-miktub mogħtija fi tmiem il-proċedimenti kriminali lill-awtorità rikjedenti.

2. L-informazzjoni u d-deċiżjoni finali għandhom jiġu pprovduti, flimkien ma' traduzzjoni ta' mill-inqas il-partijiet essenzjali tagħhom, f'lingwa uffiċjali tal-Istat rikjedenti jew fi kwalunkwe lingwa oħra li l-Istat rikjedenti ser jaċċetta f'konformità mal-Artikolu 30(1), il-punt (c).

KAPITOLU 4

MEZZI TA' KOMUNIKAZZJONI

Artikolu 22

Mezzi ta' komunikazzjoni

1. Komunikazzjoni skont dan ir-Regolament, inkluż l-iskambju tal-[...]**formola ta' rikjesta** li tinsab fl-Anness, id-deċiżjoni msemmija fl-Artikolu 12(1) u dokumenti oħra msemmija fl-Artikolu 12(5), bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti u bl-involviment tal-awtoritajiet ċentrali, meta Stat Membru jkun ħatar awtorità ċentrali f'konformità mal-Artikolu 18, kif ukoll mal-Eurojust, għandha ssir f'konformità mal-Artikolu 3 tar-Regolament (UE) …/…[ir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni].

2. L-Artikolu **7**[...](1) u (2)[...] **u** l-Artikoli [...]**8** u [...] **14** tar-Regolament (UE) …/…[ir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni] li jistipulaw ir-regoli dwar il-firem elettroniċi u s-siġilli elettroniċi, l-effetti legali tad-dokumenti elettroniċi u l-protezzjoni tal-informazzjoni trażmessa għandhom japplikaw għall-komunikazzjoni trażmessa permezz tas-sistema deċentralizzata tal-IT.

3. Konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 12(**5<u>b</u>**) u l-Artikolu 15 bejn l-awtorità rikjedenti u l-awtorità rikjesta u bl-involviment tal-awtorità(jiet) ċentrali, meta Stat Membru jkun ħatar awtorità ċentrali f'konformità mal-Artikolu 18, kif ukoll mal-Eurojust jistgħu jitwettqu bl-użu ta' kwalunkwe mezz xieraq ta' komunikazzjoni, inkluż permezz tas-sistema deċentralizzata tal-IT.

PUBLIC

Artikolu 23

Stabbiliment ta' sistema deċentralizzata tal-IT

1. Il-Kummissjoni għandha tadotta **atti ta' implimentazzjoni dwar** [...] is-sistema deċentralizzata tal-IT **imsemmija fl-Artikolu 3(1) tar-Regolament (UE) [ir-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni]** [...], li jistabbilixxu dan li ġej:

   (a) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi [...] **għall-**metodi ta' komunikazzjoni b'mezzi elettroniċi għall-finijiet tas-sistema deċentralizzata tal-IT;

   (b) l-ispeċifikazzjonijiet tekniċi għall-protokolli ta' komunikazzjoni;

   (c) l-objettivi tas-sigurtà tal-informazzjoni u l-miżuri tekniċi rilevanti li jiżguraw l-istandards minimi tas-sigurtà tal-informazzjoni u livell għoli ta' ċibersigurtà għall-ipproċessar u l-komunikazzjoni ta' informazzjoni fis-sistema deċentralizzata tal-IT;

   (d) l-objettivi ta' disponibbiltà minima u r-rekwiżiti tekniċi relatati possibbli għas-servizzi pprovduti mis-sistema deċentralizzata tal-IT;

   (e) [...] standards proċedurali diġitali kif iddefiniti fl-Artikolu 3(9) tar-Regolament (UE) 2022/850.

2. L-atti ta' implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu adottati f'konformità mal-proċedura ta' eżami msemmija fl-Artikolu 2[...]**9a**(2).

3. L-atti ta' implimentazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 għandhom jiġu adottati sa [*sentejn wara d-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament*].

PUBLIC

Artikolu 24

Software ta' implimentazzjoni ta' referenza

1. Il-Kummissjoni għandha tkun responsabbli għall-ħolqien, **l-aċċessibilità,** il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur ta' software ta' implimentazzjoni ta' referenza li l-Istati Membri jistgħu jagħżlu li japplikaw bħala s-sistema back-end tagħhom minflok sistema nazzjonali tal-IT. Il-ħolqien, il-manutenzjoni u l-iżvilupp futur tas-software ta' implimentazzjoni ta' referenza għandhom jiġu ffinanzjati mill-baġit ġenerali tal-Unjoni.

2. L-Eurojust għandha tkun tista' wkoll tuża s-software ta' implimentazzjoni ta' referenza msemmi fil-paragrafu 1.

3. Il-Kummissjoni għandha tipprovdi u tappoġġa **s-software ta' implimentazzjoni ta' referenza** [...] mingħajr ħlas.

3a. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza għandu joffri interfaċċa komuni għall-komunikazzjoni ma' sistemi tal-IT nazzjonali oħra.

PUBLIC

Artikolu 25

Kostijiet tas-sistema deċentralizzata tal-IT

1. Kull Stat Membru **jew entità li topera punt ta' aċċess e-CODEX awtorizzat kif definit fl-Artikolu 3(4) tar-Regolament (UE) 2022/850** għandha ġġarrab il-kostijiet tal-installazzjoni, it-tħaddim u l-manutenzjoni tal-**punti ta' aċċess tas**-sistema deċentralizzata tal-IT[...] li għalihom hija responsabbli.

2. Kull Stat Membru **jew entità li topera punt ta' aċċess e-CODEX awtorizzat kif definit fl-Artikolu 3(4) tar-Regolament (UE) 2022/850** għandha ġġarrab il-kostijiet tal-istabbiliment u l-aġġustament tas-sistemi tal-IT nazzjonali rilevanti tagħha **jew, fejn applikabbli,** sistemi tal-IT **oħra** biex tagħmilhom interoperabbli mal-punti ta' aċċess, u għandha ġġarrab il-kostijiet tal-amministrazzjoni, l-operat u l-manutenzjoni ta' dawk is-sistemi.

3. L-Eurojust għandha ġġarrab il-kostijiet tal-installazzjoni, it-tħaddim u l-manutenzjoni tal-komponenti [...] **tas**-sistema deċentralizzata tal-IT taħt ir-responsabbiltà tagħha.

4. L-Eurojust għandha ġġarrab il-kostijiet sabiex tistabbilixxi u taġġusta s-sistema tagħha ta' ġestjoni tal-każijiet sabiex jagħmluha interoperabbli mal-punti ta' aċċess, u għandha iġġarrab il-kostijiet tal-amministrazzjoni, it-tħaddim u l-manutenzjoni ta' di**k** [...] is-sistema.

Artikolu 26

(tmexxa għall-Artikolu 29a)

KAPITOLU 5
DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

PUBLIC

Artikolu 27

Monitoraġġ [...]

1. L-Istati Membri għandhom jiġbru regolarment **informazzjoni** komprensiva [...] **sabiex** [...] **il-Kummissjoni** timmonitorja[...] l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament [...]. **L-a**wtoritajiet **kompetenti tal-Istati Membri** għandhom iżommu **dik l-informazzjoni** [...] u għandhom jibagħtu**ha** [...] lill-Kummissjoni kull sena. Huma jistgħu jipproċessaw id-data personali meħtieġa għall-produzzjoni ta' **dik l-informazzjoni** [...].

1a. L-**informazzjoni** [...] **msemmija fil-paragrafu 1** għandha tinkludi, **jekk disponibbli f'livell ċentrali fl-Istat Membru kkonċernat**:

(a) in-numru ta' talbiet maħruġa għa**t**-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, inkluż il-kriterji għat-talba tat-trasferiment, **mill-Istat** [...] rikjedenti;

(b) in-numru ta' trasferimenti aċċettati u rrifjutati tal-proċedimenti kriminali, inkluż ir-raġunijiet għar-rifjut, **mill-**Istat [...] **rikjest**;

(c) [trasferit għall-paragrafu 1b taħt a]

(d) it-tul ta' żmien biex tiġi trażmessa informazzjoni dwar id-deċiżjoni dwar jekk jiġix aċċettat **jew rifjutat** it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali;

(e) [trasferit għall-paragrafu 1b taħt b]

(f) [trasferit għall-paragrafu 1b taħt c]

1b. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1 tista' tinkludi wkoll, jekk disponibbli f'livell ċentrali fl-Istat Membru kkonċernat:

(a) in-numru ta' investigazzjonijiet u prosekuzzjonijiet li ma tkomplewx wara l-aċċettazzjoni ta' trasferiment tal-proċedimenti kriminali;

(b) in-numru ta' rimedji legali mitluba kontra d-deċiżjonijiet biex jiġi aċċettat it-trasferiment tal-proċedimenti kriminali, inkluż jekk hux mill-persuna suspettata, akkużata jew mill-vittma, u n-numru ta' deċiżjonijiet ikkontestati b'suċċess;

(c) minn erba' snin wara d-data tad-dħul fis-seħħ tal-atti ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 23(1), il-kostijiet imġarrba skont l-Artikolu 25(2).

2. Is-software ta' implimentazzjoni ta' referenza u, fejn tkun mgħammra sabiex tagħmel dan, is-sistema back-end nazzjonali għandhom jiġbru b'mod programmatiku d-data msemmija fil-paragrafu 1**a**, il-punti (a), (b) u (d), u jittrażmettuha lill-Kummissjoni fuq bażi annwali.

2a. L-informazzjoni msemmija fil-paragrafu 1a ta' dan l-Artikolu għandha tiġi trażmessa minn sentejn wara d-data tad-dħul fis-seħħ tal-atti ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 23(2).

Artikolu 28

*Emendi għall-[...]**formola ta' rikjesta u adozzjoni ta' formoli ġodda***

1. Il-Kummissjoni għandha s-setgħa li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 29 rigward l-emenda tal-Anness sabiex taġġorna jew tagħmel bidliet tekniċi [...]**<u>fl</u>**-Anness. **Tali emendi għandhom ikunu f'konformità ma' dan ir-Regolament u ma għandhomx jaffettwawh.**

2. Il-Kummissjoni għandha tingħata s-setgħa li tadotta atti delegati f'konformità mal-Artikolu 29 sabiex tipproduċi formoli standard li għandhom jintużaw għall-fini li tintalab l-opinjoni jew tingħata informazzjoni lill-persuni suspettati u akkużati u lill-vittmi skont l-Artikoli 6(2)(a), 15a(1)(a) u (2)(a) u 15b(1)(a).

3. L-atti delegati msemmija fil-paragrafu [...]2 għandhom jiġu adottati fi żmien sentejn wara d-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament.

PUBLIC

Artikolu 29

Eżerċizzju ta' delega

1. Is-setgħa ta' adozzjoni ta' atti delegati hija mogħtija lill-Kummissjoni suġġett għall-kundizzjonijiet stabbiliti f'dan l-Artikolu.

2. Is-setgħa [...] **ta' adozzjoni tal-atti delegati** msemmija fl-Artikolu 28 għandha tingħata **lill-Kummissjoni** għal perjodu ta' żmien indeterminat mid-[data tal-adozzjoni ta' dan ir-Regolament].

3. Id-delega tas-setgħa msemmija fl-Artikolu 28 tista' tiġi revokata fi kwalunkwe mument mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill. Deċiżjoni li tirrevoka għandha ttemm id-delega ta' [...]setgħa speċifikata f'dik id-deċiżjoni. Din għandha ssir effettiva **l-**għada tal-pubblikazzjoni tad-deċiżjoni f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jew f'data aktar tard speċifikata fih. Ma għandhiex taffettwa l-validità ta' kwalunkwe att delegat li jkun diġà fis-seħħ.

4. Qabel ma tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-esperti maħtura minn kull Stat Membru f'konformità mal-prinċipji stabbiliti fil-Ftehim Interistituzzjonali **tat-13 ta' April 2016** dwar it-Tfassil Aħjar tal-Liġijiet [...] .

5. Hekk kif tadotta att delegat, il-Kummissjoni għandha tinnotifikah simultanjament lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill.

6. Att delegat adottat skont l-Artikolu 28 għandu jidħol fis-seħħ biss jekk ma tkun ġiet espressa l-ebda oġġezzjoni mill-Parlament Ewropew jew mill-Kunsill fi żmien **perjodu ta' xahrejn** [...] min-notifika ta' dak l-att lill-Parlament Ewropew u lill-Kunsill jew jekk, qabel l-iskadenza ta' dak il-perjodu, il-Parlament Ewropew u l-Kunsill it-tnejn ikunu infurmaw lill-Kummissjoni li ma humiex ser joġġezzjonaw. Dak il-perjodu għandu jiġi estiż b'**xahrejn** [...] fuq inizjattiva tal-Parlament Ewropew jew tal-Kunsill.

PUBLIC

*Artikolu **29a** (ex Artikolu 26)*

Proċedura ta' kumitat

1. **Għall-finijiet tal-Artikolu 23,** [...]**i**l-Kummissjoni għandha tiġi assistita minn kumitat. Dak il-kumitat għandu jkun kumitat skont it-tifsira tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

2. Fejn issir referenza għal dan il-paragrafu, għandu japplika l-Artikolu 5 tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

2a. Fejn il-Kumitat ma jagħti ebda opinjoni, il-Kummissjoni ma għandhiex tadotta l-abbozz tal-att ta' implimentazzjoni, u għandu japplika l-Artikolu 5(4), it-tielet subparagrafu, tar-Regolament (UE) Nru 182/2011.

Artikolu 30

Notifiki

1. Sa [*data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament*], kull Stat Membru għandu jinnotifika lill-Kummissjoni dwar dan li ġej:

   (a) l-awtoritajiet li, f'konformità mad-dritt nazzjonali **tagħhom**[...], ikunu kompetenti f'konformità mal-Artikolu 2, il-punti (3) u (4), biex joħorġu u/jew jivvalidaw u jeżegwixxu talbiet għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali;

   (b) l-informazzjoni rigward l-awtorità jew l-awtoritajiet ċentrali maħtura jekk l-Istat Membru jkun jixtieq jagħmel użu mill-possibbiltà taħt l-Artikolu 18;

   (c) lingwi aċċettati għal talbiet għat-trasferiment ta' proċedimenti kriminali, [...] **għall-preżentazzjoni ta'** informazzjoni ta' sostenn **u għal kwalunkwe komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet, meta jaġixxu bħala Stati rikjedenti u Stati rikjesti**.

2. Il-Kummissjoni għandha **tiżgura li**[...] l-informazzjoni li taslilha skont il-paragrafu 1 **issir** disponibbli għall-pubbliku[...] fuq is-sit web tan-Network Ġudizzjarju Ewropew [...] .

Artikolu 31

Relazzjoni ma' ftehimiet u arranġamenti internazzjonali

1. Mingħajr preġudizzju għall-applikazzjoni tagħhom bejn l-Istati Membri u Stati terzi, dan ir-Regolament jissostitwixxi, **fi ħdan il-kamp ta' applikazzjoni tiegħu,** minn [*data ta' applikazzjoni ta' dan ir-Regolament*], id-dispożizzjonijiet korrispondenti tal-Konvenzjoni Ewropea dwar it-trasferiment ta' Proċedimenti f'Materji Kriminali tal-15 ta' Mejju 1972 u l-Konvenzjoni Ewropea dwar l-Assistenza Reċiproka f'materji Kriminali tal-20 ta' April 1959, applikabbli bejn l-Istati Membri marbuta b'dan ir-Regolament.

PUBLIC

2. Minbarra dan ir-Regolament, l-Istati Membri jistgħu jikkonkludu jew ikomplu japplikaw ftehimiet jew arranġamenti bilaterali jew multilaterali ma' Stati Membri oħra wara d-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament biss sakemm tali ftehimiet jew arranġamenti jippermettu li l-għanijiet ta' dan ir-Regolament ikomplu jissaħħu u jikkontribwixxu biex jissimplifikaw jew jiffaċilitaw aktar il-proċeduri għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali sakemm il-livell ta' salvagwardji stabbiliti f'dan ir-Regolament jiġi rrispettat.

3. Sa [*data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament*] l-Istati Membri għandhom jinnotifikaw lill-Kunsill u lill-Kummissjoni l-ftehimiet u l-arranġamenti msemmija fil-paragrafu 2 li jixtiequ jkomplu japplikaw[...] . Fi żmien tliet xhur l-Istati Membri għandhom jinnotifikaw ukoll lill-Kummissjoni dwar l-iffirmar ta' kwalunkwe ftehim jew arranġament ġdid imsemmi fil-paragrafu 2.

Artikolu 32

Rapportar

Sa [*ħames snin mid-data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament*], il-Kummissjoni għandha tippreżenta rapport lill-Parlament Ewropew, lill-Kunsill u lill-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew dwar l-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament appoġġat minn informazzjoni pprovduta mill-Istati Membri f'konformità mal-Artikolu 27(1) u miġbura mill-Kummissjoni.

Artikolu 33

Dispożizzjonijiet tranżitorji

1. Dan ir-Regolament għandu japplika għall-formoli ta' rikjesta trażmessi fi [data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament] jew wara. It-talbiet għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali li jaslu qabel [data tal-applikazzjoni ta' dan ir-Regolament] għandhom ikomplu jiġu rregolati mill-istrumenti eżistenti relatati mat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

PUBLIC

2. Qabel ma jsir applikabbli l-obbligu msemmi fl-Artikolu 22(1), il-komunikazzjoni bejn l-awtoritajiet rikjedenti u dawk rikjesti u, fejn applikabbli, bl-involviment tal-awtoritajiet ċentrali, kif ukoll mal-Eurojust skont dan ir-Regolament għandha sseħħ bi kwalunkwe mezz alternattiv xieraq, filwaqt li titqies il-ħtieġa li jiġi żgurat skambju rapidu, sigur u affidabbli ta' informazzjoni.

Artikolu 34

Dħul fis-seħħ u applikazzjoni

Dan ir-Regolament għandu jidħol fis-seħħ fl-għoxrin jum wara dak tal-pubblikazzjoni tiegħu f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

Għandu japplika minn [*l-ewwel jum tax-xahar wara l-perjodu ta' sentejn wara d-data tad-dħul fis-seħħ ta' dan ir-Regolament*].

L-obbligu għall-awtoritajiet kompetenti li jużaw is-sistema deċentralizzata tal-IT għall-komunikazzjoni skont dan ir-Regolament għandu japplika mill-ewwel jum tax-xahar wara l-perjodu ta' sentejn wara l-adozzjoni tal-atti ta' implimentazzjoni msemmija fl-Artikolu 23.

Magħmul fi Brussell,

Għall-Parlament Ewropew *Għall-Kunsill*

Il-President *Il-President*

PUBLIC

ANNESS

[...] FORMOLA TA' RIKJESTA GĦAT-TRASFERIMENT TA' PROĊEDIMENTI KRIMINALI

PUBLIC

L-iskop ta' din [...] il-formola ta' rikjesta huwa biex:
☐ Issir konsultazzjoni dwar trasferiment possibbli ta' proċedimenti kriminali;
☐ Jintalab trasferiment ta' proċedimenti kriminali.

Taqsima A
Stat Rikjedenti: ....
Awtorità rikje[...]**denti**:
....
Stat Rikje[...]**st**: ....
Awtorità rikjesta: ....
Awtorità fl-Istat rikjest li ġiet ikkonsultata qabel din it-talba (jekk applikabbli):
…………………………………………...………………………………………

Taqsima B: Identità tal-persuna suspettata jew akkużata

1. Identifikazzjoni tal-persuna suspettata jew akkużata

☐ **Il-persuna suspettata jew akkużata għadha ma ġietx identifikata**
☐ **Il-persuna suspettata jew akkużata ġiet identifikata**

F'każ li l-persuna suspettata jew akkużata tkun diġà ġiet identifikata:
Agħti l-informazzjoni kollha, sa fejn tkun magħrufa, dwar l-identità tal-persuna suspettata jew akkużata. Jekk aktar minn persuna waħda hija kkonċernata, jekk jogħġbok ipprovdi l-informazzjoni għal kull persuna.[40]

(i) Fil-każ ta' persuna/i fiżika/ċi
Kunjom: ....
Isem/ismijiet:...
Isem/ismijiet rilevanti ieħor/oħra, jekk applikabbli: ....
Psewdonimi, jekk applikabbli: ....
Sess: ....
Ċittadinanza: ....
Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali**, jekk disponibbli**:..
Tip u numru tad-dokument(i) tal-identità (karta tal-identità, passaport), jekk disponibbli:
....
Data tat-twelid:..
Post tat-twelid: ....

[40] Menu li jinżel li jippermetti entrati differenti għal kull wieħed mis-suspettati/akkużati jista' jiġi previst fil-formola ta' rikjesta elettronika.

Residenza u/jew indirizz magħruf; jekk l-indirizz mhux magħruf, niżżel l-aħħar indirizz magħruf:
....
Post tax-xogħol (inkluż d-dettalji ta' kuntatt):……………………………………………………………
Dettalji oħra ta' kuntatt (email, nru tat-telefown): ……………………………………………………….
Lingwa/i li l-persuna tifhem:…………………………………………………….
Informazzjoni rilevanti oħra: ……………………………………………………………………
Jekk jogħġbok iddeskrivi l-pożizzjoni li l-persuna kkonċernata għandha fil-proċedimenti:

☐ Persuna suspettata

☐ Persuna akkużata

☐ **Il-persuna suspettata jew akkużata ġiet mgħarrfa mill-awtoritajiet kompetenti li hija suspettata jew akkużata li wettqet reat kriminali;**

☐ **Il-persuna suspettata jew akkużata ma ġietx mgħarrfa mill-awtoritajiet kompetenti li hija suspettata jew akkużata li wettqet reat kriminali;**

☐ **Inħareġ att tal-akkuża kontra l-persuna suspettata jew akkużata fil-proċedimenti kriminali rilevanti;**

☐ **Il-persuna suspettata jew akkużata ġiet imċaħħda mil-libertà personali għall-fini ta' dawn il-proċedimenti kriminali fil-perjodu li ġej: ………….. sa ………(jj-xx-ssss)**

(ii) Fil-każ ta' persuna/i ġuridika/ġuridiċi:
Isem: ....
Tip ta' persuna ġuridika: ....
Isem imqassar, isem ta' użu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:
....
Sede/uffiċċju reġistrat(a): ....
Numru ta' reġistrazzjoni: ....
Indirizz tal-persuna ġuridika:...
Dettalji oħra ta' kuntatt (email, nru tat-telefown): ....
Isem ir-rappreżentant tal-persuna ġuridika:...
Informazzjoni rilevanti oħra: ....
Jekk jogħġbok iddeskrivi l-pożizzjoni li l-persuna kkonċernata għandha fil-proċedimenti:

☐ Persuna suspettata

☐ Persuna akkużata

☐ **Il-persuna kkonċernata ġiet mgħarrfa mill-awtoritajiet kompetenti li hija suspettata jew akkużata li wettqet reat kriminali;**

☐ **Il-persuna kkonċernata ma ġietx mgħarrfa mill-awtoritajiet kompetenti li hija suspettata jew akkużata li wettqet reat kriminali;**

☐ **Inħareġ att tal-akkuża kontra l-persuna kkonċernata fil-proċedimenti kriminali rilevanti.**

2. Opinjoni tal-persuna/i suspettata/i jew akkużata/i:

☐ Il-persuna suspettata jew akkużata [...] **ipproponiet** li tinbeda l-proċedura għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.

☐ Il-persuna suspettata jew akkużata ġiet infurmata bl-intenzjoni tat-trasferiment.

☐ Il-persuna suspettata jew akkużata ma ġietx infurmata bl-intenzjoni tat-trasferiment/**l-opinjoni tal-persuna suspettata jew akkużata ma ntalbitx** minħabba li:

☐ **kienet iddgħajjef il-kunfidenzjalità jew b'xi mod ieħor tippreġudika l-investigazzjoni;**

☐ **il-persuna ma setgħetx tiġi lokalizzata jew ikkuntattjata minkejja sforzi raġonevoli;**

PUBLIC

☐ Il-persuna suspettata jew akkużata ressqet opinjoni dwar l-intenzjoni tat-trasferiment. L-opinjoni hija mehmuża ma' din it-talba. [...] **Jekk jogħġbok ara d-dokument mehmuż.**
……………………………………………………………………………………………………
………………………………………………………………………………………………..
☐ **Il-persuna suspettata jew akkużata ma ressqitx opinjoni dwar l-intenzjoni tat-trasferiment.**

PUBLIC

Taqsima C: Identità tal-vittma/**i**[41]

1. Agħti l-informazzjoni kollha, sa fejn tkun magħrufa, dwar l-identità tal-vittma. Jekk aktar minn persuna waħda hija kkonċernata, jekk jogħġbok ipprovdi l-informazzjoni għal kull persuna.
(i) Fil-każ ta' persuna/i fiżika/ċi
Kunjom: ....
Isem/ismijiet:..
Sess: ....
Ċittadinanza: ....
Numru tal-identità jew numru tas-sigurtà soċjali**, jekk disponibbli**:..
Tip u numru tad-dokument(i) tal-identità (karta tal-identità, passaport), jekk disponibbli:
....
Data tat-twelid:...
Post tat-twelid: ....
Residenza u/jew indirizz magħruf; jekk l-indirizz mhux magħruf, niżżel l-aħħar indirizz magħruf:
....
Post tax-xogħol (inkluż d-dettalji ta' kuntatt):…………………………………………………………
Dettalji oħra ta' kuntatt (email, nru tat-telefown):
…………………………………………………………
Lingwa/i li l-persuna tifhem:………………………………………………………
Informazzjoni rilevanti oħra: ……………………………………………………………
(ii) Fil-każ ta' persuna/i ġuridika/ġuridiċi:
Isem: ....
Tip ta' persuna ġuridika:..
Isem imqassar, isem ta' użu komuni jew isem kummerċjali, jekk applikabbli:
....
Sede/uffiċċju reġistrat(a):...
Numru ta' reġistrazzjoni:..
Indirizz tal-persuna ġuridika:..
Dettalji oħra ta' kuntatt (email, nru tat-telefown):...
Isem ir-rappreżentant tal-persuna ġuridika: ....
Informazzjoni rilevanti oħra: ……………………………………………………………

2. Opinjoni tal-vittma/i
☐ [...] Vittma **waħda jew aktar ipproponew** [...] li tinbeda l-proċedura għat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali.
☐ [...] Vittma **waħda jew aktar, li jirrisjedu jew huma stabbiliti fl-Istat rikjedenti u li talbu li jirċievu informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2012/29/UE, jew, fil-każ ta' persuna ġuridika, f'konformità mad-dritt nazzjonali, ġew**[...] infurmati bl-intenzjoni tat-trasferiment.

41 Jista' jiġi previst menu li jinżel f'każ li tkun ikkonċernata aktar minn vittma waħda.

☐ Vittma [...] **waħda jew aktar, li jirrisjedu jew huma stabbiliti fl-Istat rikjedenti u li talbu li jirċievu informazzjoni dwar il-proċedimenti kriminali f'konformità mal-Artikolu 6(1) tad-Direttiva 2012/29/UE, jew, fil-każ ta' persuna ġuridika, f'konformità mad-dritt nazzjonali,** ma **ġew**x[...] infurmati bl-intenzjoni tat-trasferiment minħabba li[...]

☐ **kienet iddgħajjef il-kunfidenzjalità jew [...] b'xi mod ieħor tippreġudika l-investigazzjoni**

☐ vittma [...] **waħda jew aktar ippreżentaw** opinjoni dwar l-intenzjoni tat-trasferiment. L-opinjoni hija mehmuża ma' din it-talba. **Jekk jogħġbok ara d-dokument mehmuż:**

…………………………………………………………………………………………………

…………………………………………………………………………………………………

☐ **Ħadd mill-vittmi ma ppreżenta opinjoni dwar l-intenzjoni tat-trasferiment.**

PUBLIC

Taqsima D: Sommarju tal-fatti u l-kwalifika legali tagħhom

1. Deskrizzjoni tal-imġiba li wasslet għar-reat(i) kriminali li fir-rigward tagħha/hom qiegħda ssir it-talba flimkien ma' sommarju tal-fatti sottostanti: ....

....

....

2. L-istadju li fih waslu l-proċedimenti:

☐ investigazzjoni/**prosekuzzjoni**

[...]

☐ proċess

2.1. Jekk jogħġbok ipprovdi aktar speċifikazzjonijiet dwar il-progress tal-investigazzjoni/prosekuzzjoni jew proċess:

…...

3. In-natura u l-klassifikazzjoni legali tar-reat(i) kriminali li għalihom issir it-talba[...]**inkluż** [...]**informazzjoni dwar** [...]il-piena **m**assima **għar-reat(i) kriminali rilevanti fl-Istat rikjedenti u d-dispożizzjonijiet rilevanti relatati mal-pieni:**

:..............................

5. Informazzjoni dwar kwalunkwe att li jinterrompi jew jissospendi l-perjodu ta' limitazzjoni:

…...

…………………………………………………………………………………………………

[...]

Taqsima E: Informazzjoni dwar il-proċedura fl-Istat rikjedenti

1. **Il-miżuri investigattivi[...] kollha [...] jew** atti **p**roċedurali **oħra meħuda** mill-Istat rikjedenti, :

A) miżuri li jipprevjenu lill-persuna suspettata jew akkużata milli taħrab jew miżuri preventivi oħra (jekk jogħġbok iddeskrivi):

....

....

B) ordnijiet ta' iffriżar:

………………………………………………………………………………..

....

....

C) miżuri investigattivi (jekk jogħġbok iddeskrivi): …………………………………………

……………………………………………………………………………………………

……………………………………………………………………………………………

2. Informazzjoni dwar l-evidenza miġbura

A) Il-materjal u d-dokumenti li ġejjin inġabru matul il-proċedimenti kriminali fl-Istat rikjedenti (jekk jogħġbok iddeskrivi):[...]

……………………………………………………..
……
……
[...]
……
………………………………………………………………………………………………

Taqsima F: Raġuni għat-talba

1. Raġunijiet għat-talba, inkluża ġustifikazzjoni għaliex it-trasferiment huwa meħtieġ u xieraq, u valutazzjoni tal-impatt/i tat-trasferiment fuq id-drittijiet tal-persuna/i suspettata/i jew akkużata/i u l-vittma/i: …………………………………………………………..…
………
………
………………………………………………………………………………………………

2. Kriterji għat-talba tat-trasferiment tal-proċedimenti kriminali:

☐ ir-reat ikun twettaq [...] **kollu** jew part**i** **minnu fuq**[...] it-territorju tal-Istat rikjest, jew il-biċċa l-kbira tal-effetti **tar-reat kriminali** jew parti sostanzjali tad-dannu, **li jkunu jew tkun parti mill-elementi kostitwenti tar-reat kriminali** [...] ikunu seħħew **fuq** [...] it-territorju tal-Istat rikjest;

☐ persuna suspettata jew akkużata **waħda jew aktar** [...] **ikunu** [...] ċittadin**i** tal-Istat rikjest jew residen**ti** **fi**h;

☐ persuna [...] suspettata jew akkużata **waħda jew aktar ikunu** [...] preżenti fl-Istat rikjest u dak l-Istat jirrifjuta li jikkonsenja da**wk** [...] il-persun**i** lill-Istat rikjedenti [...] abbażi **ta' jew**[...] **1)** l-Artikolu 4, **il-punt** (2) [...] tad-Deċiżjoni Kwadru 2002/584/JHA, [...] **2)** l-Artikolu 4**, il-punt** (3) **tad-Deċiżjoni Qafas 2002/584/JHA** [...] fejn tali rifjut ma jkunx ibbażat fuq sentenza finali mogħtija lil din il-persuna fir-rigward tal-istess reat kriminali li jipprevjeni proċedimenti kriminali ulterjuri, jew **3)** [...] l-Artikolu 4, **il-punt** (7) tad-[...]Deċiżjoni Qafas **2002/584/JHA**;

☐ persuna suspettata jew akkużata [...] **waħda jew aktar ikunu** [...] preżenti fl-Istat rikjest u dak l-Istat jirrifjuta li jikkonsenja lil d**[...]awk** il-persun**i** li għalihom ikun inħareġ mandat ta' arrest Ewropew, jekk isib li, f'sitwazzjonijiet eċċezzjonali, hemm raġunijiet sostanzjali biex jemmen, abbażi ta' evidenza speċifika u oġġettiva, li dik il-konsenja, fiċ-ċirkostanzi partikolari tal-każ, tkun tinvolvi ksur manifest ta' dritt fundamentali rilevanti kif stipulat fl-Artikolu 6 **TUE** [...] u l-Karta;

☐ il-biċċa l-kbira tal-evidenza rilevanti għall-investigazzjoni tinsab fl-Istat rikjest jew il-maġġoranza tax-xhieda rilevanti huma **residenti** [...] fl-Istat rikjest;

☐ hemm proċedimenti kriminali għaddejjin fl-Istat rikjest fir-rigward tal-istess fatti jew fatti oħra kontra l-persuna suspettata jew akkużata;

☐ hemm proċedimenti kriminali għaddejjin fl-Istat rikjest fir-rigward ta' fatti li jkunu l-istess**, parzjalment l-istess** jew fatti relatati kontra persuni oħra;

☐ persuna suspettata jew akkużata [...] **waħda jew aktar ikunu** [...] qed jiskontaw jew **għandhom** [...] jiskontaw piena ta' priġunerija fl-Istat rikjest;

☐ l-eżekuzzjoni tas-sentenza fl-Istat rikjest x'aktarx ittejjeb il-prospetti [...] **tar**-riabilitazzjoni soċjali tal-persuna kkundannata jew ikun hemm raġunijiet oħra għal eżekuzzjoni aktar xierqa tas-sentenza fl-Istat rikjesta; [...]

☐ [...] vittma **waħda jew aktar** ikunu ċittadini tal-Istat rikjest jew residenti fih. **Għandhom jitqiesu kif xieraq il-vittmi tfal.**

☐ l-awtoritajiet kompetenti tal-Istati Membri laħqu kunsens dwar il-konċentrazzjoni tal-proċedimenti fi Stat Membru wieħed

☐**raġunijiet oħra (jekk jogħġbok speċifika):**………………………………………………………………
………
……………………………………………………………………………………………………

Taqsima G: Informazzjoni u talbiet addizzjonali (jekk applikabbli)

1. Jekk rilevanti, ipprovdi informazzjoni relatata ma' Mandat ta' Arrest Ewropew, Ordni ta' Investigazzjoni Ewropea jew talba oħra għal assistenza preċedenti:……………..……………………………
………………………………………………………………………………………………………
2. Informazzjoni addizzjonali fejn rilevanti: ……………………………………………………..
………………………………………………………………………………………………………
………………………………………………………………………………………………………
3. Indika kwalunkwe kundizzjoni speċifika tal-ipproċessar tad-data personali trażmessa li l-awtorità rikjesta trid tikkonforma magħha (l-Artikolu 9(3) tad-Direttiva (UE) 2016/680 dwar il-protezzjoni ta' persuni fiżiċi fir-rigward tal-ipproċessar ta' data personali): ……………………………….
………………………………………………………………………………………………………
………………………………………………………………………………………………………
4. Lista tad-dokumenti mehmuża: ……………………………………………………………………………….
………………………………………………………………………………………………………
……………………………………………………………………………………………………

TAQSIMA H: Dettalji tal-awtorità li ħarġet it-talba **u, fejn applikabbli, l-awtorità ċentrali nominata.**

1. Isem l-awtorità li ħarġet it-talba: ………………………………………………..……
Isem tar-rappreżentant / tal-punt ta' kuntatt:
…………………………………………….…………
Nru tal-fajl: ……………………………………………………………………………………………
Indirizz: ....
Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) ....
Posta elettronika:...
Lingwa/i li biha/hom huwa possibbli li ssir komunikazzjoni mal-awtorità rikjedenti:
....

2. Jekk differenti minn dawk ta' hawn fuq, id-dettalji ta' kuntatt tal-persuna/i li għandha/hom tiġi/jiġu kkuntattjata/i għal informazzjoni addizzjonali jew biex isiru arranġamenti prattiċi għat-trasferiment ta' evidenza:
Isem/Titolu/Organizzazzjoni:..
Indirizz: ....
Posta elettronika:...
Nru tat-Telefown ta' Kuntatt: ………………………………………………………………………

3. Awtorità ċentrali, jekk applikabbli
Isem/Titolu/Organizzazzjoni: ....
Indirizz:...
Posta elettronika: ....

Nru tat-Telefown ta' Kuntatt: ……………………………………………………………………………… **4. Lingwa/i li biha/hom huwa possibbli li ssir komunikazzjoni mal-awtorità rikjedenti:** .... **Firma elettronika:**[42] [...]

TAQSIMA I: Dettalji tal-awtorità ġudizzjarja **tal-Istat rikjedenti** li vvalidat it-talba (jekk applikabbli) 1. Isem l-awtorità li tivvalida: ………………………………..…………………….…… Isem tar-rappreżentant / tal-punt ta' kuntatt: ……………………………………………….……… Nru tal-fajl: ……………………………………………………………………………………… Indirizz: .... Numru tat-telefon: (kodiċi tal-pajjiż) (kodiċi taż-żona/tal-belt) .... Posta elettronika:.. Lingwa/i li biha/hom hija possibbli l-komunikazzjoni mal-awtorità li tivvalida: .... 2. Jekk jogħġbok indika jekk l-punt ta' kuntatt ewlieni fl-Istat rikjest jenħtieġx li jkun: ☐ awtorità rikjedenti ☐ awtorità li tivvalida **Firma elettronika:** [...]

[42] F'konformità mal-Artikolu 7 tar-Regolament dwar id-Diġitalizzazzjoni li dalwaqt ser jiġi adottat.